

32004R0810

L 215/104

DZIENNIK URZĘDOWY UNII EUROPEJSKIEJ

16.6.2004

ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) nr 810/2004**z dnia 29 kwietnia 2004 r.****dostosowujące kilka rozporządzeń dotyczących wspólnej organizacji rynku mleka i przetworów mlecznych ze względu na przystąpienie Republiki Czeskiej, Estonii, Cypru, Łotwy, Litwy, Węgier, Malty, Polski, Słowenii i Słowacji do Unii Europejskiej**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając Traktat o Przystąpieniu Republiki Czeskiej, Estonii, Cypru, Łotwy, Litwy, Węgier, Malty, Polski, Słowenii i Słowacji, w szczególności jego art. 2 ust. 3,

uwzględniając Akt Przystąpienia Republiki Czeskiej, Estonii, Cypru, Łotwy, Litwy, Węgier, Malty, Polski, Słowenii i Słowacji, w szczególności jego art. 57 ust. 2,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Niezbędne jest wprowadzenie pewnych technicznych zmian w kilku rozporządzeniach Komisji dotyczących wspólnej organizacji rynku mleka i przetworów mlecznych w celu ich odpowiedniego dostosowania ze względu na przystąpienie Republiki Czeskiej, Estonii, Cypru, Łotwy, Litwy, Węgier, Malty, Polski, Słowenii i Słowacji (zwanych dalej nowymi Państwami Członkowskimi) do Unii Europejskiej.

(2) Artykuł 4 ust. 1 i ust. 2 rozporządzenia Komisji (EWG) nr 2191/81 z dnia 31 lipca 1981 r. w sprawie przyznawania pomocy w odniesieniu do zakupu masła przez instytucje i organizacje o celu niezarobkowym⁽¹⁾ zawierają pewne określenia we wszystkich językach wspólnotowych. Przepisy te powinny również uwzględnić określenia we wszystkich językach nowych Państw Członkowskich.

(3) Artykuł 10 ust. 3 oraz art. 14 rozporządzenia Komisji (EWG) nr 429/90 z dnia 20 lutego 1990 r. w sprawie przyznawania w formie przetargu pomocy na

koncentrat masła przeznaczony do bezpośredniego spożycia we Wspólnocie⁽²⁾ zawierają pewne określenia we wszystkich językach wspólnotowych. Przepisy te powinny również obejmować określenia we wszystkich językach nowych Państw Członkowskich.

(4) Załączniki V i VII do rozporządzenia Komisji (WE) nr 2571/97 z dnia 15 grudnia 1997 r. w sprawie sprzedaży masła po obniżonych cenach oraz przyznawania pomocy do śmietany, masła i koncentratu masła, przeznaczonych do wykorzystania w produkcji ciast, lodów i innych środków spożywczych⁽³⁾ zawierają pewne określenia we wszystkich językach wspólnotowych. Przepisy te powinny obejmować określenia we wszystkich językach nowych Państw Członkowskich.

(5) Artykuł 20a ust. 9 lit. c) rozporządzenia Komisji (WE) nr 174/1999 z dnia 26 stycznia 1999 r. ustanawiającego specjalne szczegółowe zasady stosowania rozporządzenia Rady (EWG) nr 804/68 w odniesieniu do pozwoleń wywozowych i refundacji wywozowych do mleka i przetworów mlecznych⁽⁴⁾ zawierają pewne określenia we wszystkich językach wspólnotowych Państw Członkowskich. Przepisy te powinny również obejmować określenia we wszystkich językach nowych Państw Członkowskich. Ponadto przepisy art. 20b oraz załącznika VIII do rozporządzenia (WE) nr 174/1999 dotyczą wymiany handlowej z nowymi Państwami Członkowskimi i dlatego nie są stosowane od daty przystąpienia. Z tego względu przepisy te powinny zostać skreślone.

⁽¹⁾ Dz.U. L 213 z 1.8.1981, str. 20. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1565/2001 (Dz.U. L 208 z 1.8.2001, str. 15).

⁽²⁾ Dz.U. L 45 z 21.2.1990, str. 8. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 124/1999 (Dz.U. L 16 z 21.1.1999, str. 19).

⁽³⁾ Dz.U. L 350 z 20.12.1997, str. 3. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 186/2004 (Dz.U. L 29 z 3.2.2004, str. 6).

⁽⁴⁾ Dz.U. L 20 z 27.1.1999, str. 8. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 597/2003 (Dz.U. L 94 z 31.3.2004, str. 42).

- (6) Załącznik V do rozporządzenia Komisji (WE) nr 2771/1999 z dnia 16 grudnia 1999 r. ustanawiającego szczegółowe zasady stosowania przepisów rozporządzenia Rady (WE) nr 1255/99 w odniesieniu do interwencji na rynku masła i śmietany⁽¹⁾ dotyczy krajowej klasy jakości masła wyprodukowanego w Państwach Członkowskich, które może zostać objęte pomocą dla prywatnego składowania. Przepis ten powinien obejmować krajowe klasy jakości produkcji masła nowych Państw Członkowskich.
- (7) Załącznik II rozporządzenia Komisji (WE) nr 2799/1999 z dnia 17 grudnia 1999 r. ustanawiającego szczegółowe zasady stosowania rozporządzenia (WE) nr 1255/99 w odniesieniu do przyznawania pomocy w odniesieniu do mleka odtłuszczonego i mleka odtłuszczonego w proszku przeznaczonych na paszę oraz sprzedaży mleka odtłuszczonego w proszku o takim przeznaczeniu⁽²⁾ zawiera wykaz produktów wyróżnionych przez Państwo Członkowskie, dla których ceny rynkowe muszą być regularnie zgłaszane Komisji pod warunkiem że istnieje reprezentatywna wymiana dotycząca określonych produktów. Załącznik ten powinien być poszerzony o wykaz produktów reprezentatywnych dla rynków nowych Państw Członkowskich.
- (8) Artykuł 18 ust.1 lit. d), art. 21 ust. 1 lit. d), art. 28 ust.1 lit. d), art. 37 i art. 44 ust. 3 rozporządzenia Komisji (WE) nr 2535/2001 z dnia 14 grudnia 2001 r. ustanawiającego szczegółowe zasady stosowania rozporządzenia Rady (WE) nr 1255/1999 odnośnie do ustaleń dotyczących przywozu mleka i przetworów mlecznych i ustanowienia kontyngentów taryfowych⁽³⁾ zawierają pewne określenia we wszystkich językach wspólnotowych. Przepisy te powinny również obejmować określenia we wszystkich językach nowych Państw Członkowskich. Ponadto niektóre przepisy art. 5, art. 19 ust. 1 oraz art. 24, a także niektóre punkty załącznika I w części B, załącznika III i załącznika XI rozporządzenia (WE) nr 2535/2001 odnoszą się do wymiany handlowej z nowymi Państwami Członkowskimi. Należy więc dostosować lub wykreślić te przepisy począwszy od daty przystąpienia.
- (9) Artykuł 2 ust.1 rozporządzenia Komisji (WE) nr 580/2004 z dnia 26 marca 2004 r. ustalającego procedurę przetargową dla refundacji wywozowych do niektórych przetworów mlecznych⁽⁴⁾ ustanawia szczegółowe zasady ogłoszenia stałego przetargu. Rozporządzenie (WE) nr 581/2004 z dnia 26 marca 2004 r. otwierające stały przetarg na refundację wywozową dotyczące określonych rodzajów masła⁽⁵⁾ oraz rozporządzenie (WE) nr 582/2004 z dnia 26 marca 2004 r. otwierające stały

przetarg na refundację wywozową dotyczące odtłuszczonego mleka w proszku⁽⁶⁾ przewidują oddzielne przetargi dla powoływanych produktów. Nazwy i adresy organów właściwych dla procedur przetargowych w nowych Państwach Członkowskich powinny również zostać uwzględnione.

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

W art. 4 rozporządzenia (EWG) nr 2191/81 ustępy 1 i 2 otrzymują brzmienie:

„1. Masło dostarcza się beneficjentowi w paczkach, na których zamieszczono wyraźnym i trwałym drukiem jedną lub więcej z następujących adnotacji:

- Mantequilla a precio reducido con arreglo al Reglamento (CEE) n° 2191/81
- Máslo za sníženou cenu podle nařízení (EHS) č. 2191/81
- Smør til nedsat pris i henhold til forordning (EØF) nr. 2191/81
- Verbilligte Butter gemäß Verordnung (EWG) Nr. 2191/81
- Alandatud hinnaga või vastavalt määrusele (EMÜ) nr. 2191/81
- Βούτυρο σε μειωμένη τιμή πωληθέν βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2191/81
- Butter at reduced price under Regulation (EEC) No 2191/81
- Beurre à prix réduit vendu au titre du règlement (CEE) n° 2191/81
- Burro a prezzo ridotto venduto in conformità al regolamento (CEE) n. 2191/81
- Sviests par pazeminātu cenu saskaņā ar Regulu (EEK) Nr. 2191/81
- Sviestas sumažinta kaina pagal Reglamentą (EEB) Nr. 2191/81
- A 2191/81/EGK rendelet értelmében csökkentett árú vaj
- Butir bi prezz mnaqqas taht Regolament (KEE) Nru 2191/81
- Boter tegen verlaagde prijs overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 2191/81

⁽¹⁾ Dz.U. L 333 z 24.12.1999, str. 11. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 359/2003 (Dz.U. L 53 z 28.2.2003, str. 17).

⁽²⁾ Dz.U. L 340 z 31.12.1999, str. 3. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 2132/2003 (Dz.U. L 320 z 5.12.2003, str. 4).

⁽³⁾ Dz.U. L 341 z 22.12.2001, str. 29. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 50/2004 (Dz.U. L 7 z 13.1.2004, str. 9).

⁽⁴⁾ Dz.U. L 90 z 27.3.2004, str. 58.

⁽⁵⁾ Dz.U. L 90 z 27.3.2004, str. 64.

⁽⁶⁾ Dz.U. L 90 z 27.3.2004, str. 67.

- Maslo po obniżonej cenie zgodnie z Rozporządzeniem (EWG) nr. 2191/81
- Maslo za zníženú cenu podľa nariadenia (EHS) č. 2191/81
- Manteiga a preço diminuído sob Regulamento (CEE) n.º 2191/81
- Maslo po znížení ceni v skladu z Uredbo (EGS) št. 2191/81
- Asetuksen (ETY) N:o. 2191/81 mukaisesti alennettuun hintaan myyty voi
- Smör till nedsatt pris i enlighet med förordning (EEG) nr. 2191/81.

2. Na każdej paczce lub poszczególnych częściach zawartych w paczkach umieszczona zostanie jedna lub więcej z następujących adnotacji:

- Reventa prohibida
- Opětný prodej zakázán
- Videresalg forbudt
- Weiterverkauf verboten
- Edasimüük keelatud
- Απαγορεύεται η μεταώληση
- Resale prohibited
- Revente interdite
- Vietata la rivendita
- Atkalpārdošana aizliegta
- Perparduoti draudžiama
- Viszonteladása tilos
- Bejgh mill-ġdid ipprojbit
- Doorverkoop verboden
- Odsprzedaż zabroniona
- Revanda proibida

- Opätovný predaj zakázaný
- Nadaljnja prodaja prepovedana
- Jälleenmyynti kielletty
- Återförsäljning förbjuden.”

Artykuł 2

W rozporządzeniu (EWG) nr 429/90 wprowadza się następujące zmiany:

1) artykuł 10 ust. 3 otrzymuje brzmienie:

„3. Masło skoncentrowane, do którego dodano wskaźniki zgodnie z formułą I, określoną w Załączniku, należy umieścić w zapieczętowanych opakowaniach. W zależności od tego, jaki dodano produkt, zgodnie z ust. 1 i 2 oraz zgodnie z krajowymi przepisami w zakresie opisu towarzyszącego produktom żywnościowym, na opakowaniu należy zamieścić — czytelną i jednolitą czcionką — jedno lub więcej spośród następujących określeń:

- „Mantequilla concentrada — Reglamento (CEE) n° 429/90” o “mantequilla concentrada para la cocina — Reglamento (CEE) n° 429/90” o “mantequilla concentrada para la cocina y la pastelería — Reglamento (CEE) n° 429/90”
- „Máslenný olej — nařízení (EHS) č. 429/90’ nebo „zahusťené máslo na vaření a pečení — nařízení (EHS) č.— 429/90’
- »Stege- og/eller bagesmør — Forordning (EØF) nr. 429/90«
- „Butterfett — Verordnung (EWG) Nr. 429/90’ oder „Butterkonzentrat — Verordnung (EWG) Nr. 429/90’ oder „Butterschmalz — Verordnung (EWG) Nr. 429/90’
- “Võiõli — määrus (EMÜ) nr. 429/90” või “kontsentree-ritud või, mis on ette nähtud toiduvalmistamiseks — määrus (EMÜ) nr. 429/90”
- “Συμπυκνωμένο βούτυρο — Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 429/90” ή “Συμπυκνωμένο βούτυρο για μαγειρική - Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 429/90” ή “Συμπυκνωμένο βούτυρο για μαγειρική και ζαχαροπλαστική -Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 429/90” ή “Μαγειρικό βούτυρο — Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 429/90”,
- “Butteroil — Regulation (EEC) No 429/90” or “concentrated butter for cooking and baking — Regulation (EEC) No 429/90”

- “Beurre concentré — Règlement (CEE) n° 429/90” ou “beurre concentré pour la cuisine — Règlement (CEE) n° 429/90” ou “beurre concentré pour la cuisine et la pâtisserie — Règlement (CEE) n° 429/90” ou “beurre cuisinier — Règlement (CEE) n° 429/90” ou “beurre de cuisine — Règlement (CEE) n° 429/90”
 - “Burro concentrato — Regolamento (CEE) n. 429/90”
 - „Sviesta eļļa — Regula (EEK) Nr. 429/90” vai „koncentrēts sviests gatavošanai un cepšanai — Regula (EEK) Nr. 429/90”
 - “Pieno riebalai — Reglamentas (EEB) Nr. 429/90” arba “koncentruotas sviestas, skirtas virti ir kepti — Reglamentas (EEB) Nr. 429/90”
 - »Vajolaj – 429/90/EGK rendelet« vagy »sütésre és főzésre szánt vajkoncentrátum – 429/90/EGK rendelet«
 - ‘Žejt tal-butir — Regolament (KEE) Nru 429/90’ jew ‘butir koncentrat ghat-tisjir u l-hami — Regolament (KEE) Nru 429/90’
 - „Bak- en braadboter — Verordening (EEG) nr. 429/90” of „boterconcentraat — Verordening (EEG) nr. 429/90”
 - »Masło skoncentrowane do gotowania i pieczenia — Rozporządzenie (EWG) nr. 429/90«
 - “Butteroil — Regulamento (CEE) n.º 429/90” o “manteiga concentrada para cozinhar e corer — Regulamento (CEE) n.º 429/90”
 - „Masleno-mlečna maščoba — Uredba (EGS) št. 429/90’ ali „zgoščeno maslo za kuho in peko — Uredba (EGS) št. 429/90’
 - „Maslový olej — nariadenie (EHS) č. 429/90’ alebo „koncentrované maslo na varenie a pečenie — nariadenie (EHS) č. 429/90’
 - ‘Voiöljy ruoanlaittoon ja leivontaan — asetus (ETY) N:o. 429/90’
 - ‘Koncentrerat smör för matlagning och bakning — förordning (EEG) nr. 429/90.’
 - Ghee obtenido de mantequilla — Reglamento (CEE) n° 429/90
 - Ghee z másla — nařízení (EHS) č. 429/90
 - Ghee — Forordning (EØF) nr. 429/90
 - Aus Butter gewonnenes Ghee — Verordnung (EWG) Nr. 429/90
 - Pühvlivõi — Määrus (EMÜ) nr. 429/90
 - Βούτυρο ghee Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 429/90
 - Butter ghee — Regulation (EEC) No 429/90
 - Ghee obtenu du beurre — Règlement (CEE) N° 429/90
 - Ghee ottenuto da burro — Regolamento (CEE) n. 429/90
 - Kausēts sviests (iegūts no bifeļmātes piena) — Regula (EEK) Nr. 429/90
 - Ghee sviestas — Reglamentas (EEB) Nr. 429/90
 - Tisztított vaj (ghee) – 429/90 EGK rendelet
 - Butir għall-koncentrazzjoni u l-użu b'mod konformi ma' Artikolu 3 (b) tar-Regolament (KE) Nru 2571/97
 - Ghee — Verordening (EEG) nr. 429/90
 - Masło Ghee Rozporządzenie (EWG) nr. 429/90
 - Ghee — Regulamento (CEE) n.º 429/90
 - Maslo ghee — Uredba (EGS) št. 429/90
 - Maslo čistené polotekuté — nariadenie (ES) č. 429/90
 - Voiöljy — asetus (ETY) N:o. 429/90
 - Smörolja – förordning (EEG) nr. 429/90.”
- 2) w art. 14, akapit trzeci otrzymuje brzmienie:
- „Przy wysyłce pakowanego masła skoncentrowanego w celu przejęcia tego masła przez handel detaliczny w innym Państwie Członkowskim poza oznaczeniem wymaganym przez rozporządzenie (EWG) nr 3002/92, kontrolny egzemplarz T 5 powinien posiadać w rubryce 104 jedno z następujących określeń:
- Mantequilla concentrada y envasada destinada al consumo inmediato en la Comunidad (para su aceptación por el comercio minorista)

- Balené zahuštěné máslo určené k přímé spotřebě ve Společenství (k převzetí do maloobchodního prodeje)
- Emballeret koncentreret smør bestemt til direkte forbrug i Fallesskabet (til detailhandelen)
- Verpacktes Butterfett zum unmittelbaren Verbrauch in der Gemeinschaft (vom Einzelhandel zu uebernehmen)
- Pakendatud kontsentreeritud või otsetarbimiseks ühenduses (ülevõtmiseks jaekaubandusse)
- Συμπυκνωμένο και συσκευασμένο βούτυρο που προορίζεται για ΥΕµαση κατανΥΕλωση στην Κοινυετητα (θα αναληοεθαασ απυε το λιανικυε ααµπυεριο)
- Packed concentrated butter for direct consumption in the Community (to be taken over by the retail trade)
- Beurre concentré et emballé destiné à la consommation directe dans la Communauté (à prendre en charge par le commerce de détail)
- Burro concentrato ed imballato destinato al consumo diretto nella Comunità (da consegnare ai commercianti al minuto)
- Iepakots koncentrēts sviests tiešam patēriņam Kopienā (nodošanai mazumtirdzniecībā)
- Supakuotas koncentruotas sviestas, skirtas tiesiogiai vartoti bendrijoje (perduotinas į mažmeninę prekybą)
- A Közösségben közvetlen fogyasztásra szánt csomagolt vajkoncentrátum (a kiskereskedelem általi átvételre)
- Butir ikkoncentrat u ppakjat għall-konsum dirett fil-Komunità (li għandu jsir bil-kummerċ bl-imnut)
- Verpakt boterconcentraat bestemd voor rechtsstreekse consumptie in de Gemeenschap (over te nemen door de detailhandel)
- Zapakowane masło skoncentrowane przeznaczone do bezpośredniej konsumpcji we Wspólnocie (do przejęcia przez handel detaliczny)
- Manteiga concentrada e embalada destinada ao consumo directo na Comunidade (com vista à sua tomada a cargo pelo comércio retalhista)
- Balené koncentrované maslo určené na priamu spotrebu v spoločenstve (na uvedenie do maloobchodného predaja)
- Zapakirano zgoščeno maslo za neposredno porabo Skupnosti (v prihodnje v okviru trgovine na drobno)
- Pakattu ja yhteisössä välittömästi kulutukseen tarkoitettu voiöljy (vähittäiskaupan haltuun otettavia)
- Förpackat koncentrerat smör för direkt förbrukning inom gemenskapen (avsett för detaljhandeln).”

Artykuł 3

W rozporządzeniu (WE) nr 2571/97 wprowadza się następujące zmiany:

- 1) załącznik V zastępuje się załącznikiem I do niniejszego rozporządzenia;
- 2) załącznik VII zastępuje się załącznikiem II do niniejszego rozporządzenia.

Artykuł 4

W rozporządzeniu (WE) nr 174/1999 wprowadza się następujące zmiany:

- 1) artykuł 20a ust. 9 lit. c) otrzymuje następujące brzmienie:

„c) w sekcji 20 wniosku jedno z następujących oznaczeń:

- Artículo 20 bis del Reglamento (CE) nº 174/1999:

contingente arancelario de leche en polvo del año 1.7...-30.6... fijado en el Memorándum de acuerdo celebrado entre la Comunidad Europea y la República Dominicana y aprobado mediante la Decisión 98/486/CE del Consejo.

- čl. 20 písm. a) nařízení (ES) č. 174/1999:

Celní kvóta pro období od 1.7..... do 30.6..... pro sušené mléko v rámci memoranda o porozumění uzavřeného mezi Evropským společenstvím a Dominikánskou republikou a schváleného rozhodnutím Rady 98/486/ES.

- Artikel 20a i forordning (EF) nr. 174/1999:

toldkontingent for perioden 1.7... til 30.6... for mælkepulver i henhold til den aftale, som blev indgået mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Dominikanske Republik og godkendt ved Rådets afgørelse 98/486/EF.

— Artikel 20a der Verordnung (EG) Nr. 174/1999:

Milchpulverkontingent für das Jahr 1.7...-30.6... gemäß der mit dem Beschluss 98/486/EG des Rates genehmigten Vereinbarung zwischen der Europäischen Gemeinschaft und der Dominikanischen Republik.

— Määruse (EÜ) nr. 174/1999 artikkel 20a:

Piimapulbri tariifikvoot 1.7. ... – 30.06.... vastastikuse mõistmise memorandumi alusel, mis on sõlmitud Euroopa Ühenduse ja Dominikaani Vabariigi vahel ning heaks kiidetud nõukogu otsusega 98/486/EÜ.

— Άρθρο 20α του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 174/1999:

δασμολογική ποσόστωση, για το έτος 1.7...-30.6..., γάλακτος σε σκόνη δυνάμει του μνημονίου συμφωνίας που συνήφθη μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δομινικανικής Δημοκρατίας και εγκρίθηκε από την απόφαση 98/486/ΕΚ του Συμβουλίου.

— Article 20a of Regulation (EC) No 174/1999:

tariff quota for 1.7...-30.6..., for milk powder under the Memorandum of Understanding concluded between the European Community and the Dominican Republic and approved by Council Decision 98/486/EC.

— Article 20 bis du règlement (CE) n° 174/1999:

contingent tarifaire pour l'année 1.7...-30.6..., de lait en poudre au titre du mémorandum d'accord conclu entre la Communauté européenne et la République dominicaine et approuvé par la décision 98/486/CE du Conseil.

— Articolo 20 bis del regolamento (CE) n. 174/1999:

contingente tariffario per l'anno 1.7...-30.6..., di latte in polvere a titolo del memorandum d'intesa concluso tra la Comunità europea e la Repubblica dominicana e approvato con la decisione 98/486/CE del Consiglio.

— Regulas (EK) Nr. 174/1999 20.a pants:

Tarifa kvota 1.7..... – 30.06..... sausajam pienam (piena pulverim) saskaņā ar Saprāšanās memorandu, kas noslēgts starp Eiropas Kopien un Dominikānas Republiku un apstiprināts ar Padomes Lēmumu 98/486/EK.

— Regulamento (EB) Nr. 174/1999 20a straipsnis:

tarifinē kvota 1.7.... – 30.6... pieno milteliam, numatyta Europos bendrijos ir Dominikos Respublikos susitarimo memorandumė ir patvirtinta Tarybos sprendimu 98/486/EB.

— Az 174/1999/EK rendelet 20. cikk a) pont:

A 98/486/EK tanácsi rendelet által jóváhagyott, az Európai Közösség és a Dominikai Köztársaság között megkötött egyetértési megállapodás értelmében a tejporra ... július 1- től ... június 30-ig vonatkozó vámkontingens.

— Artikolu 20a tar-Regolament (KE) Nru 174/1999:

Quota ta' tariffa għal 1.7..... – 30.06....., għall-halib tat-trab taht il-Memorandum ta' Ftehim konkluz bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika Dominikana u approvat permezz tad-Deċizzjoni tal-Kunsill 98/486/KE

— Artikel 20 bis van Verordening (EG) nr. 174/1999:

tariefcontingent melkpoeder voor het jaar 1.7...-30.6... krachtens het memorandum van overeenstemming tussen de Europese Gemeenschap en de Dominicaanse Republiek, goedgekeurd bij Besluit 98/486/EG van de Raad.

— Artykuł 20a Rozporządzenie (WE) nr. 174/1999:

Kontyngent taryfowy na okres od 1.7..... do 30.06..... na mleko w proszku zgodnie z Protokołem Ustaleń zawartym między Wspólnotą Europejską a Republiką Dominikańską i przyjętym decyzją Rady 98/486/WE.

— Artigo 20.º A do Regulamento (CE) n.º 174/1999:

contingente pautal do ano 1.7...-30.6..., de leite em pó ao abrigo do memorando de acordo concluído entre a Comunidade Europeia e a República Dominicana e aprovado pela Decisão 98/486/CE do Conselho.

— Článok 20a nariadenia (ES) č. 174/1999:

Tarifná kvóta pre 1.7.....- 30.06..... pre sušené mlieko podľa Memoranda o vzájomnom porozumení uzatvorenom medzi Európskym spoločenstvom a Dominikánskou republikou a schváleným rozhodnutím Rady (ES) č. 98/486.

— Člen 20a Uredbe (ES) št. 174/1999:

Tarifna kvota za obdobje 1.7..... – 30.06..... za mleko v prahu v skladu z Memorandumom o soglasju, sklenjenim med Evropsko skupnostjo in Dominikansko republiko in potrjenim z Odločbo Sveta 98/486/ES.

— Asetuksen (EY) N:o. 174/1999 20 a artikla:

neuvoston päätöksellä 98/486/EY hyväksytyn Euroopan yhteisön ja Dominikaanisen tasavallan yhteisymmärryspöytäkirjan mukainen maitojauheen tariffikiintiö 1.7... ja 30.6... välisenä aikana.

— Artikel 20a i förordning (EG) nr. 174/1999:

tullkvot för året 1.7...– 30.6..., för mjölkpulver enligt avtalsmemorandumet mellan Europeiska gemenskapen och Dominikanska republiken, godkänt genom rådets beslut 98/486/EG.

Pozwolenie wystawione na podstawie przepisów niniejszego artykułu powoduje powstanie obowiązku wywozu do miejsca przeznaczenia podanego w sekcji 7.”;

2) skreśla się art. 20b

3) skreśla się załącznik VIII.

Artykuł 5

Załącznik V do rozporządzenia (WE) nr 2771/1999 zastępuje się załącznikiem III do niniejszego rozporządzenia.

Artykuł 6

Załącznik II do rozporządzenia (WE) nr 2799/1999 zastępuje się załącznikiem IV do niniejszego rozporządzenia.

Artykuł 7

W rozporządzeniu (WE) nr 2535/2001 wprowadza się następujące zmiany:

1) artykuł 5 lit. b) otrzymuje brzmienie:

„b) kontyngenty przewidziane w decyzjach Rady 2003/18/WE (*) i 2003/286/WE (**)

(*) Dz.U. L 8 z 14.1.2003, str. 18.

(**) Dz.U. L 102 z 24.4.2003, str. 60.”

2) artykuł 18 ust. 1 lit. d) otrzymuje brzmienie:

„d) w polu 20, kontyngent i jedno z następujących oznaczeń:

— Reglamento (CE) n° 2535/2001, artículo 5

— Článek 5 nařízení (ES) č. 2535/2001

— Forordning (EF) nr. 2535/2001, artikel 5

— Verordnung (EG) Nr. 2535/2001, Artikel 5

— Määruse (EÜ) nr. 2535/2001 artikkel 5

— Kavovισμός (ΕΚ) αριθ 2535/2001, άρθρο 5

— Article 5 of Regulation (EC) No 2535/2001

— Règlement (CE) n° 2535/2001, Article 5

— Regolamento (CE) n. 2535/2001, articolo 5

— Regulas (EK) Nr. 2535/2001 5. pants

— Reglamento (EB) Nr. 2535/2001 5 straipsnis

— 2535/2001/EK rendelet 5. cikk

— Artikolu 5 tar-Regolament (KE) Nru 2535/2001

— Verordening (EG) nr. 2535/2001, artikel 5

— Artykuł 5 Rozporządzenia (WE) nr. 2535/2001

— Regulamento (CE) n.º 2535/2001 artigo 5.º

— Článok 5 nariadenia (ES) č. 2535/2001

— Člen 5 Uredbe (ES) št. 2535/2001

— Asetus (EY) N:o. 2535/2001 Artikla 5

— Förordning (EG) nr. 2535/2001 artikel 5.”

3) artykuł 19 ust. 1 otrzymuje brzmienie:

„1. Obniżoną stawkę celną stosuje się tylko po okazaniu deklaracji dopuszczenia do swobodnego obrotu wraz z pozwoleniem na przywóz oraz, w przypadku towarów przywożonych, określonych poniżej, dowodem pochodzenia wydanym zgodnie z następującymi protokołami:

a) protokołem 4 do Układów Europejskich zawartych między Wspólnotą a Rumunią (*) i Wspólnotą a Bułgarią (**);

- b) protokołem 1 do załącznika IV do Umowy o Partnerstwie AKP-WE podpisanej w Cotonou 23 czerwca 2000 r., stosowanej na mocy decyzji nr 1/2000 Rady Ministrów AKP-WE (***) (zwanej dalej »Umową o Partnerstwie AKP-WE«);
- c) protokołem 3 do decyzji nr 1/98 Rady Stowarzyszenia WE-Turcja (****);
- d) protokołem 1 do Umowy z Republiką Południowej Afryki (*****);
- e) protokołem 3 do Umowy pomiędzy Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Konfederacją Szwajcarską z dnia 22.7.1972 r. (*****);
- f) protokołem 3 do Umowy z Jordanią;
- g) zasadami powoływanymi w punkcie 10 Umowy z Norwegią.

(*) Dz.U. L 357 z 31.12.1994, str. 1.

(**) Dz.U. L 358 z 31.12.1994, str. 1.

(***) Dz.U. L 195 z 1.8.2000, str. 46.

(****) Dz.U. L 86 20.3.1998, str. 1.

(*****) Dz.U. L 311 4.12.1999, str. 1.

(*****) Dz.U. L 300 31.12.1972, str. 189.”

- 4) 21 ust.1 lit. d) otrzymuje brzmienie:

„d) w polu 20, jedno z następujących oznaczeń:

- Reglamento (CE) n° 2535/2001 artículo 20
- Článek 20 nařízení (ES) č. 2535/2001
- Forordning (EF) nr. 2535/2001, artikel 20
- Verordnung (EG) Nr. 2535/2001, artikel 20
- Määruse (EÜ) nr. 2535/2001 artikkel 20
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2535/2001, άρθρο 20
- Article 20 of Regulation (EC) No 2535/2001
- Règlement (CE) n° 2535/2001, article 20
- Regolamento (CE) n. 2535/2001, articolo 20
- Regulas (EK) Nr. 2535/2001 20. pants
- Reglamento (EB) Nr. 2535/2001 20 straipsnis
- 2535/2001/EK rendelet 20. cikk
- Artikolu 20 tar-Regolament (KE) Nru 2535/2001

- Verordening (EG) nr. 2535/2001, artikel 20
- Artykuł 20 Rozporządzenia (WE) nr. 2535/2001
- Regulamento (CE) n.º 2535/2001, artigo 20.º
- Clánok 20 nariadenia (ES) č. 2535/2001
- Člen 20 Uredbe (ES) št. 2535/2001
- Asetuksen (EY) N:o. 2535/2001, 20 artikla
- Förordning (EG) nr. 2535/2001, artikel 20.”;

- 5) 24 ust. 1 otrzymuje brzmienie:

„1. Niniejszą sekcję stosuje się do towarów przywożonych w ramach kontyngentów dla wyszczególnionych krajów pochodzenia wymienionych w wykazie CXL.”;

- 6) 28 ust.1 lit. d) otrzymuje brzmienie:

„d) w polu 20 w przypadku gdy stosuje się numer kontyngentu, numer świadectwa IMA 1 oraz jego data wydania, według jednego ze wzorów:

- Válido si va acompañado del certificado IMA 1 n°... expedido el ...
- Platné pouze při současném předložení osvědčení IMA 1 č.... vydaného dne ...
- Kun gyldig ledsaget af IMA 1-certifikat nr. ..., udstedt den ...
- Nur gültig in Verbindung mit der Bescheinigung IMA 1 Nr. ..., ausgestellt am ...
- Kehtiv, kui on kaasas IMA 1 sertifikaat nr. ..., välja antud ...
- Έγκυρο μόνο εφόσον συνοδεύεται από το πιστοποιητικό IMA 1 αριθ.... που εξέδωθη στις ...
- Valid if accompanied by the IMA 1 certificate No ... issued on ...
- Valable si accompagné du certificat IMA n° ..., délivré le ...
- Valido se accompagnato dal certificato IMA 1 n. ..., rilasciato il ...
- Derīgs kopā ar IMA 1 sertifikātu Nr. ..., kas izdots ...

- Galioja tik kartu su IMA 1 sertifikatu Nr..., išduotu ...
- Csak a ...-án/én kiállított ... számú IMA 1 bizonyítvánnyal együtt érvényes
- Validu jekk akkumpanjat b'certifikat IMA 1 Nru ... mahruġ fl-...
- Geldig indien vergezeld van een certificaat IMA nr. ... dat is afgegeven op ...
- Ważne razem z certyfikatem IMA 1 nr.... wydanym dnia ...
- Válido quando acompanhado do certificado IMA 1 com o número ... emitido ...
- Platné v prípade, že je pripojené osvedčenie IMA 1 č. ... vydané dňa ...
- Veljavno, če ga spremlja potrdilo IMA 1 št..., izdano dne ...
- Voimassa vain ... myönnetyn IMA 1-todistuksen N:o. ... kanssa
- Gäller endast tillsammans med IMA 1-intyg nr. ... utfärdat den ...;

7) w art. 37 akapit pierwszy otrzymuje brzmienie:

„W ramach odstępstwa od art. 26 rozporządzenia (WE) nr 1291/2000, właściwy organ wydający pozwolenia potwierdza pozwolenie w polu 20, jednym z następujących sformułowań:

- Certificado de importación con tipo reducido para el producto con el número de orden ... que se ha convertido en un certificado de importación con tipo pleno para el que se adeudaba, y se ha abonado, el tipo de derecho de .../100 kg; certificado ya anotado
- Změněno z dovozní licence se sníženým clem pro produkt pod pořadovým č. ... na dovozní licenci s plným clem, na základě které bylo vyměřeno a uhrazeno clo v hodnotě .../100 kg; licence již byla započtena
- Ændret fra en importlicens med nedsat toldsats for et produkt under nr. ... til en importlicens med fuld toldsats, hvor den skyldige importtold på.../100 kg er betalt; licensen er allerede afskrevet
- Umwandlung einer Einfuhrlizenz zum ermäßigten Zollsatz für das Erzeugnis mit der lfd. Nr.... in eine Einfuhrlizenz zum vollen Zollsatz von.../100 kg, der entrichtet wurde; Lizenz abgeschrieben
- Ümber arvestatud vähendatud tollimaksuga impordilitsentsist, mis on välja antud tellimusele nr..... vastavale tootele, täieliku tollimaksuga impordilitsentsiks, mille puhul tuli maksta ja on makstud tollimaks..... 100 kilogrammi kohta; litsents juba lisatud
- Μετατροπή από πιστοποιητικό εισαγωγής με μειωμένο δασμό για προϊόν βάσει του αύξοντος αριθμού...σε πιστοποιητικό εισαγωγής με πλήρη δασμό για το οποίο το ποσοστό δασμού ποσού .../100 kg οφείλετο καιπληρώθηκε? το πιστοποιητικό ήδη χορηγήθηκε,
- Converted from a reduced duty import licence for product under order No ... to a full duty import licence on which the rate of duty of .../100 kg was due and has been paid; licence already attributed
- Certificat d'importation à droit réduit pour le produit correspondant au contingent ..., converti en un certificat d'importation à taux plein, pour lequel le taux du droit applicable de .../100 kg a été acquitté; certificat déjà imputé
- Conversione da un titolo d'importazione a dazio ridotto per il prodotto corrispondente al contingente ... ad un titolo d'importazione a dazio pieno, per il quale è stata pagata l'aliquota di .../100 kg; titolo già imputato
- Pāreja no samazināta nodokļa importa licences par produktu ar kārtas nr.... uz pilna apjoma nodokļa importa licenci ar nodokļu likmi.../100 kg, kas ir samaksāta; licence jau izdota
- Licencija, pagal kurią taikomas sumažintas importo muitas, išduota produktui, kurio užsakymo Nr...., pakeista į licenciją, pagal kurią taikomas visas importo muitas, kurio norma yra .../100 kg, muitas sumokėtas; licencija jau priskirta
- ... kontingensszámú termék csökkentett vám hatálya alá tartozó importengedélye teljes vám hatálya alá tartozó importengedéllyé átalakítva, melyen a .../100 kg vámértel kiszabva és leróva, az engedély már kiadva
- Konvertit minn liċenzja tad-dazju fuq importazzjoni mnaqqa għall-prodott li jaqa' taht in-Nru ... għal dazju shih fuq importazzjoni bir-rata tad-dazju ta' .../100 kg kien dovut u ġie imħallas; liċenzja diġà attribwita
- Invoercertificaat met verlaagd recht voor onder volgnummer ... vallend product omgezet in een invoercertificaat met volledig recht waarvoor het recht van .../100 kg verschuldigd was en is betaald; hoeveelheid reeds op het certificaat afgeschreven

— Pozwolenie na przywóz produktu nr.... po obniżonej stawce należności celnych zmienione na pozwolenie na przywóz po pełnej stawce należności celnych, która to stawka wynosi.../100 kg i została uiszczona; pozwolenie zostało już przyznane

— Obtido por conversão de um certificado de importação com direito reduzido para o producto com o número de ordem... num certificado de importação com direito pleno, relativamente ao qual a taxa de direito aplicável de.../100 kg foi paga; certificado já imputado

— Osvedčenie na znížené dovozné clo na tovar č... zmenené na osvedčenie na riadne dovozné clo, ktorého sadzba za.../100 kg bola zaplatená; osvedčenie udelené

— Spremenjeno iz uvoznega dovoljenja z znižanimi dajatvami za proizvod iz naročila št.... v uvozno dovoljenje s polnimi dajatvami, v katerem je stopnja dajatev v višini.../100 kg zapadla in bila plačana; dovoljenje že podeljeno

— Muutettu etuuskohteluun oikeuttavasta kiintiötuontitodistuksesta vakiotuontitodistukseksi tavaralle, joka kuuluu järjestysnumeroon... ja josta on kannettu tariffin mukainen tulli.../100 kg; vähennysmerkinnät tehty

— Omvandlad från importlicens med sänkt tull för produkt med löpnummer... till importicens med hel tullavgift för vilken gällande tullsats.../100 kg har betalats. Redan avskriven licens.”;

8) artykuł 44 ust. 3 akapit pierwszy otrzymuje brzmienie:

„W przypadku gdy przeprowadzono kontrolę fizyczną, pole 32 pozwoleń na przywóz lub pole na wiadomości w pozwoleniach elektronicznych zawiera jedno z następujących oznaczeń:

— Se ha realizado el control material [Reglamento (CE) n° 2535/2001]

— Fyzická kontrola provedena [nařízení (ES) č. 2535/2001]

— Fysisk kontroll [förordning (EF) nr. 2535/2001]

— Warenkontrolle durchgeführt [Verordnung (EG) Nr. 2535/2001]

— Füüsiline kontroll tehtud [määrus (EÜ) nr. 2535/2001]

— Πραγματοποιήθηκε φυσικός έλεγχος [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2535/2001]

— Physical check carried out [Regulation (EC) No 2535/2001]

— Contrôle physique effectué [règlement (CE) n° 2535/2001]

— Controllo fisico effettuato [regolamento (CE) n. 2535/2001]

— Fiziska pārbaude veikta [Regula (EK) Nr. 2535/2001]

— Fizinis patikrinimas atliktas [Reglamentas (EB) Nr. 2535/2001]

— Fizikai ellenőrzés elvégezve [2535/2001/EK rendelet]

— Ičcekjar fiziku mwettaq [Regolament (KE) Nru 2535/2001]

— Fysieke controle uitgevoerd [Verordening (EG) nr. 2535/2001]

— Przeprowadzono kontrolę fizyczną [Rozporządzenie (WE) nr. 2535/2001]

— Controlo físico em conformidade com [Regulamento (CE) n.º 2535/2001]

— Fyzická kontrola vykonaná [Nariadenie (ES) č. 2535/2001]

— Fizični pregled opravljen [Uredba (ES) št. 2535/2001]

— Fyysinen tarkastus suoritettu [asetus (EY) N:o. 2535/2001]

— Fysisk kontroll utförd [förordning (EG) nr. 2535/2001].”;

9) w załączniku I, część B, skreśla się pkt 1, 2, 3, 4, 7, 8, 9 i 10;

10) w załączniku III, skreśla się część C;

11) w załączniku XI, skreśla się lit. E i F.

Artykuł 8

1. Załącznik do rozporządzenia (WE) nr 581/2004 zastępuje się załącznikiem V do niniejszego rozporządzenia.
2. Załącznik do rozporządzenia (WE) nr 582/2004 zastępuje się załącznikiem VI do niniejszego rozporządzenia.

Artykuł 9

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z zastrzeżeniem i od chwili wejścia w życie Traktatu o Przystąpieniu Republiki Czeskiej, Estonii, Cypru, Łotwy, Litwy, Węgier, Malty, Polski, Słowenii i Słowacji.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich Państwach Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 29 kwietnia 2004 r.

W imieniu Komisji

Franz FISCHLER

Członek Komisji

ZAŁĄCZNIK I

„ZAŁĄCZNIK V

Oznaczenia na opakowaniach określone w art. 7 i 8

1. a) Masło skoncentrowane:

- Mantequilla concentrada destinada exclusivamente a su incorporación a uno de los productos contemplados en el artículo 4 del Reglamento (CE) nº 2571/97
- Zahuštěné máslo určené k přimíchání výhradně do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 2571/97
- Koncentreret smør udelukkende til iblanding i en af de færdigvarer, som er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 2571/97
- Butterfett ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 genannten Enderzeugnisse bestimmt
- Kõnstsenteeritud või, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes määruuse (EÜ) nr. 2571/97 artiklis 4 osutatud lõpptoodetes
- Συμπυκνωμένο βούτυρο που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97
- Concentrated butter for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97
- Beurre concentré destiné exclusivement à l'incorporation dans l'un des produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) nº 2571/97
- Burro concentrato destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97
- Koncentrēts sviests, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kuri minēti Regulā (EK) Nr. 2571/97 4. pantā
- Koncentruotas sviestas, skirtas dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų Reglamento (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnyje
- Vajkoncentrátum kizárólag a 2571/97/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékek egyikébe való bedolgozásra
- Butir ikkoncentrat għall-inkorporazzjoni esklussiva f'wiehed mill-prodotti finali imsemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2571/97
- Boterconcentraat uitsluitend bestemd voor verwerking tot een van de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde producten
- Masło skoncentrowane przeznaczone wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w Artykule 4 Rozporządzenia (WE) nr. 2571/97
- Manteiga concentrada destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 2571/97
- Koncentrované maslo určené výlučne na vmiešanie do jedného z konečných produktov uvedených v článku 4 nariadenia (ES) č. 2571/97
- Zgoščeno maslo za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 Uredbe (ES) št. 2571/97

- Voiöljy, joka on tarkoitettu yksinomaan sekoitettavaksi johonkin asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuista lopputuotteista
- Koncentrerat smör uteslutande avsett för iblandning i en av de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr. 2571/97.

b) Masło, do którego dodano znaczniki:

- Mantequilla destinada exclusivamente a su incorporación en uno de los productos finales contemplados en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 2571/97
- Máslo určené k přimíchání výhradně do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 2571/97
- Smør udelukkende til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 2571/97
- Butter, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 genannten Enderzeugnisse bestimmt
- Või, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes määruse (EÜ) nr. 2571/97 artiklis 4 osutatud lõpptoodetes
- Βούτυρο που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97
- Butter for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97
- Beurre destiné exclusivement à l'incorporation dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 2571/97
- Burro destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97
- Sviests, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kuri minēti Regulas (EK) Nr. 2571/97 4. pantā
- Sviestas, skirtas dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų Reglamento (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnyje
- Vaj kizárólag a 2571/97/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékek egyikébe való bedolgozásra
- Butir għall-inkorporazzjoni esklussiva f'wiehed mill-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2571/97
- Boter uitsluitend bestemd voor verwerking tot een van de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde producten
- Masło przeznaczone wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w Artykule 4 Rozporządzenia (WE) nr. 2571/97
- Manteiga destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 2571/97
- Maslo určené výlučne na vmiešanie do jedného z konečných produktov v súlade s článkom 4 nariadenia (ES) č. 2571/97
- Maslo za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 Uredbe (ES) št. 2571/97

- Voi, joka on tarkoitettu yksinomaan sekoitettavaksi asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin
- Smör uteslutande avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 förordning (EEG) nr. 2571/97.

c) Śmietana, do której dodano znaczniki:

- Nata con adición de marcadores marcada destinada exclusivamente a su incorporación a uno de los productos finales contemplados en el artículo 4 fórmula B del Reglamento (CE) n° 2571/97
- Smetana s přídavkem stopovacích látek určená k přimíchání výhradně do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 kategorii B nařízení (ES) č. 2571/97
- Fløde tilsat røbestoffer, udelukkende til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4, formel B, i forordning (EF) nr. 2571/97
- Gekennzeichnete Rahm, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 Formel B der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 genannten Enderzeugnisse bestimmt
- Märgistusainetega koor, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes määruse (EÜ) nr. 2571/97 artikli 4 juhendis B osutatud lõpptoodetes
- Κρέμα γάλακτος με ιχνοθέτες που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4, τύπος Β, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97
- Cream to which tracers have been added for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 formula B of Regulation (EC) No 2571/97
- Crème tracée destinée exclusivement à l'incorporation dans les produits finaux visés à l'article 4, formule B, du règlement (CE) n° 2571/97
- Crema contenente rivelatori destinata esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti di cui all'articolo 4 formula B del regolamento (CE) n. 2571/97
- Krējums ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no gala-Produktiem, kuri minēti Regulas (EK) Nr. 2571/97 4. panta B formulā
- Grietinėle, į kurią pridėta atsekamųjų medžiagų, skirta dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų Reglamente (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnio B formulėje
- Tejszín, melyhez jelölőanyagokat adtak a kizárólag a 2571/97/EK rendelet 4. cikkében említett B képlet szerinti végtermékek egyikébe való bedolgozásra
- Krema li giet mīzjuda bi traččanti għall-inkorporazzjoni esklussiva f'wiehed mill-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 formula B tar-Regolament (KE) Nru 2571/97
- Room waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, uitsluitend bestemd voor verwerking in de in artikel 4, formule B, van Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde producten
- Śmietana, do której dodano znaczniki, przeznaczona wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w Artykule 4, receptura B Rozporządzenia (WE) nr. 2571/97
- Nata marcada destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.º, fórmula B, do Regulamento (CE) n.º 2571/97
- Smotana, do ktorej boli pridane značkovacie látky, na výlučné vmiešanie do konečných produktov uvedených v článku 4 v skupine B nariadenia (ES) č. 2571/97
- Smetana z dodanimi sledljivimi snovmi za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 formula B Uredbe (ES) št. 2571/97

- Merkitty kerma, joka on tarkoitettu yksinomaan sekoitettavaksi asetuksen N:o 2571/97 4 artiklan B menettelystä tarkoitettuihin lopputuotteisiin
- Grädde med tillsats av spårämnen uteslutande avsedd iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 metod B i förordning (EG) nr. 2571/97.

2. Produkty pośrednie

- Producto intermedio contemplado en el artículo 8 del Reglamento (CE) N° 2571/97 y destinado exclusivamente a su incorporación a uno de los productos finales contemplados en el artículo 4 de dicho Reglamento
- Meziprodukt podle článku 8 nařízení (ES) č. 2571/97 určený výhradně k přimíchání do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 téhož nařízení
- Mellemprodukt som omhandlet i artikel 8 i forordning (EF) nr. 2571/97 udelukkende til iblanding i en af de i artikel 4 i samme forordning omhandlede færdigvarer
- Zwischenerzeugnisse gemäß Artikel 8 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 derselben Verordnung genannten Enderzeugnisse bestimmt
- Määruse (EÜ) nr. 2571/97 artiklis 8 osutatud vahesaadus, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes nimetatud määruse artiklis 4 osutatud lõpptoodetes
- Ενδιάμεσο προϊόν που αναφέρεται στο άρθρο 8 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97 και προορίζεται αποκλειστικά για ενσωμάτωση σε ένα από τα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του ίδιου κανονισμού
- Intermediate product as referred to in Article 8 of Regulation (EC) No 2571/97 solely for incorporation into one of the final products referred to in Article 4 of that Regulation
- Produit intermédiaire visé à l'article 8 du règlement (CE) n° 2571/97 et destiné exclusivement à l'incorporation dans l'un des produits finaux visés à l'article 4 du même règlement
- Prodotto intermedio di cui all'articolo 8 del regolamento (CE) n. 2571/97 destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti finali di cui all'articolo 4 dello stesso regolamento
- Starpprodukts (pusfabrikāts), kas saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 2571/97 8. pantu paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kas norādīti minētās regulas 4. pantā
- Tarpinis produktas, nurodytas Reglamento (EB) Nr. 2571/97 8 straipsnyje, skirtas dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų šio reglamento 4 straipsnyje
- A 2571/97/EK rendelet 8. cikkében említett köztes termék kizárólag az idézett rendelet 4. cikkében említett végtermékek egyikébe való bedolgozásra
- Prodott intermedju kif imsemmi biss fl-Artikolu 8 tar-Regolament (KE) Nru 2571/97 għall-inkorporazzjoni f'wiehed mill-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 ta' dak ir-Regolament
- Tussenproduct als bedoeld in artikel 8 van Verordening (EG) nr. 2571/97 en uitsluitend bestemd om in een van de in artikel 4 van die verordening bedoelde eindproducten te worden verwerkt
- Produkt pośredni, o którym mowa w Artykule 8 Rozporządzenia (WE) nr. 2571/97, przeznaczony wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w Artykule 4 Rozporządzenia (WE) nr. 2571/97
- Produto intermédio referido no artigo 8.º do Regulamento (CE) n.º 2571/97 e exclusivamente destinado à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.º do mesmo regulamento
- Polotovár uvedený v článku 8 nariadenia (ES) č. 2571/97 je určený len na vmiešanie do jedného z konečných produktov v súlade s článkom 4 tohto nariadenia
- Vmesni proizvod iz člena 8 Uredbe (ES) št. 2571/97 za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 navedene uredbe

- Asetuksen (EY) N:o 2571/97 8 artiklassa tarkoitettu välituote, joka on tarkoitettu yksinomaan sekoitettavaksi johonkin mainitun asetuksen 4 artiklassa tarkoitetuista lopputuotteista
- Mellanprodukt enligt artikel 8 i förordning (EG) nr. 2571/97, uteslutande avsedd för iblandning i en av de slutprodukter som avses i artikel 4 i samma förordning.

Dla produktów pośrednich określonych w art. 9 lit. a), wyrazy »w art. 8« zastępuje się wyrazami »w art. 9«.

ZAŁĄCZNIK II

„ZAŁĄCZNIK VII

Adnotacje do umieszczenia w sekcjach 104 i 106 egzemplarza kontrolnego T5

A. Masło, masło skoncentrowane, śmietana lub produkty pośrednie przeznaczone do włączenia do produktów końcowych po dodaniu znaczników:

a) Przy wysyłce masła pochodzącego ze skupu interwencyjnego w celu dodania znaczników:

— w rubryce 104 egzemplarza kontrolnego T5:

- Mantequilla para la adición de marcadores y la utilización con arreglo a la letra a) del artículo 3) del Reglamento (CE) n° 2571/97
- Máslo k přidání stopovacích látek pro použití v souladu s čl. 3 písm. a) nařízení (ES) č. 2571/97
- Smør, der skal tilsættes røbestoffer og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra a), i forordning (EF) nr. 2571/97
- Butter, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 3 Buchstabe a) der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bestimmt
- Märgistusainetega või, mis on ette nähtud kasutamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr. 2571/97 artikli 3 punktile a
- Βούτυρο που προορίζεται να ιχνοθετηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97
- Butter for the addition of tracers for use in accordance with Article 3 (a) of Regulation (EC) No 2571/97
- Beurre destiné à être tracé et mis en oeuvre conformément à l'article 3 point a) du règlement (CE) n° 2571/97
- Burro destinato all'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera a) del regolamento (CE) n. 2571/97
- Sviests, kuram paredzēts pievienot marķierus, kas tiks izmantots saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 2571/97 3. panta a) punktu
- Sviestas, skirtas pridėti atsekamųjų medžiagų, bei naudoti pagal Reglamentą (EB) Nr. 2571/97 3 straipsnio a punktą
- A 2571/97/EK rendelet 3. cikk a) pontja értelmében felhasználandó és jelölőanyagok hozzáadására szánt vaj
- Butir għaż-żieda ta' traċċi għall-użu b'mod konformi ma' l-Artikolu 3 (a) tar-Regolament (KE) Nru 2571/97
- Boter bestemd voor verwerking overeenkomstig artikel 3, onder a), van Verordening (EG) nr. 2571/97, na bijmenging van verklikstoffen
- Masło z przeznaczeniem do dodania znaczników do wykorzystania zgodnie z Artykułem 3 lit. a Rozporządzenia (WE) nr. 2571/97
- Manteiga destinada a ser marcada e transformada em conformidade com a alínea a) do artigo 3.º do Regulamento (CE) n.º 2571/97
- Maslo, do ktorého sa majú pridať značkovacie látky a použiť v súlade s článkom 3 (a) nariadenia (ES) č. 2571/97

- Maslo za dodajanje sledljivih snovi za uporabo v skladu s členom 3 (a) Uredbe (ES) št. 2571/97
- Voi, joka on tarkoitettu merkittäväksi ja jonka käyttötapana on asetuksen (EY) N:o 2571/97 3 artiklan a alakohdan mukainen
- Smör avsett för tillsättning av spårämnen och för iblandning i enlighet med artikel 3 a i förordning (EG) nr. 2571/97,
- w rubryce 106 egzemplarza kontrolnego T5:
 1. ostateczny termin włączenia do produktów końcowych;
 2. wzmiankę o zamierzonym wykorzystaniu (receptura A lub receptura B)
- b) Przy wysyłce masła pochodzącego ze skupu interwencyjnego w celu wytworzenia masła skoncentrowanego i dodania znaczników:
 - w rubryce 104 egzemplarza kontrolnego T5
 - Mantequilla destinada a su concentración, a su utilización y a la adición de marcadores, con arreglo a letra a) del artículo 3) del Reglamento (CE) n° 2571/97
 - Máslo k zahustění a k přidání stopovacích látek pro použití v souladu s čl. 3 písm. a) nařízení (ES) č. 2571/97
 - Smør, der skal koncentreres, tilsættes røbestoffer og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra i forordning (EF) nr. 2571/97
 - Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel Buchstabe a) der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bestimmt
 - Või, mis on ette nähtud kontsentreerimiseks ja millele lisatakse märgistusaineid ja mis on ette nähtud kasutamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr. 2571/97 artikli 3 punktile a
 - Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί, να ιχνοδοτηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97
 - Butter for the concentration and the addition of tracers for use in accordance with Article 3 (a) Regulation (EC) No 2571/97
 - Beurre destiné à être concentré et tracé et mis en oeuvre conformément à l'article 3 point a) du règlement (CE) n° 2571/97
 - Burro destinato alla concentrazione, all'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera a) del regolamento (CE) n. 2571/97
 - Sviests, kas ir paredzēts koncentrēta sviesta ražošanai un kuram paredzēts pievienot marķierus, kas tiks izmantots saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 2571/97 3. panta a) punktu
 - Sviestas, skirtas koncentruoti ir pridėti atsekamųjų medžiagų, bei naudoti pagal Reglamento (EB) Nr. 2571/97 3 straipsnio a punktą
 - 2571/97/EK rendelet 3. cikk a) pontja értelmében felhasználandó, koncentrálásra és jelölőanyagok hozzáadására szánt vaj
 - Butir għall-koncentrazzjoni u ż-żieda ta' traċċanti għall-użu b'mod konformi ma' l-Artikolu 3 (a) tar-Regolament (KE) Nru 2571/97
 - Boter bestemd voor verwerking tot boterconcentraat, bijmenging van verklikstoffen en verdere verwerking overeenkomstig artikel 3, onder a), van Verordening (EG) nr. 2571/97

- Maslo z przeznaczeniem do przetworzenia na masło skoncentrowane i dodania znaczników, do wykorzystania zgodnie z Artykułem 3 lit. a Rozporządzenia (WE) nr. 2571/97
- Manteiga destinada a ser concentrada e marcada e transformada em conformidade com a alínea a) do artigo 3.º do Regulamento (CE) n.º 2571/97
- Maslo na koncentráciu a pridávanie značkovacích látok s použitím v súlade s článkom 3 (a) ariadenia (ES) č. 2571/97
- Maslo za zgoščevanje dodajanje sledljivih snovi za uporabo v skladu s členom 3 (a) Uredbe (ES) št. 2571/97
- Voi, joka on tarkoitettu voiöljyn valmistusta ja merkitsemistä varten ja jonka käyttötarkoitus on asetuksen (EY) N:o 2571/97 3 artiklan a alakohdan mukainen
- Smör avsett för förädling till koncentrerat smör, för tillsättning av spårämnen och för iblandning i enlighet med artikel 3 a i förordning (EG) nr. 2571/97,
- w rubryce 106 egzemplarza kontrolnego T5:
 1. ostateczny termin włączenia do produktów końcowych;
 2. wzmiankę o zamierzonym wykorzystaniu (receptura A lub receptura B);
- c) Przy wysyłce produktu pośredniego, do którego dodano znaczniki, albo masło bądź masło skoncentrowane, do którego dodano znaczniki do włączenia bezpośrednio do produktu końcowego lub pośrednio poprzez produkt pośredni:
 - w rubryce 104 egzemplarza kontrolnego T5:
 - Mantequilla con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 2571/97, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 8
 - o
 - Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 2571/97, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 8 (*)
 - o
 - Producto intermedio con adición de marcadores contemplado en el artículo 8 (*) destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 2571/97
 - Máslo s přidanými stopovacími látkami určené k přimíchání do konečných produktů podle článku 4 nařízení (ES) č. 2571/97 nebo do meziprojektu podle článku 8
 - nebo
 - Zahuštěné máslo s přidanými stopovacími látkami určené k přimíchání přímo do konečného produktu podle článku 4 nařízení (ES) č. 2571/97 nebo do meziprojektu podle článku 8
 - nebo
 - Meziprojekt podle článku 8 s přidanými stopovacími látkami určený k přimíchání do konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 2571/97
 - Smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblandning i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 2571/97, i givet fald via et mellemprodukt som omhandlet i artikel 8
 - eller

Koncentreret smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 2571/97, i givet fald via et mellemprodukt som omhandlet i artikel 8 ^(a)

eller

Mellemprodukt tilsat røbestoffer, som omhandlet i artikel 8 ^(b), bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 2571/97

- Gekennzeichnete Butter, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 8

oder

Gekennzeichnetes Butterfett, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 2571/97 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 8 ^(a)

oder

Gekennzeichnetes Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 8 ^(b), zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 2571/97 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

- Märgistusainetega või, mis on ette nähtud kasutamiseks määruse (EÜ) nr. 2571/97 artiklis 4 osutatud lõpptootes või artiklis 8 osutatud vahetootes

või

Märgistusainetega kontsentreeritud või, mis on ette nähtud vahetuks kasutamiseks määruse (EÜ) nr. 2571/97 artiklis 4 osutatud lõpptootes või artiklis 8 osutatud vahetootes

või

Artiklis 8 osutatud vahetooded, millele on lisatud märgistusaineid ja mis on ette nähtud kasutamiseks määruse (EÜ) nr. 2571/97 artiklis 4 osutatud lõpptoodetes

- Βούτυρο ιχνοθετημένο, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97 κατά περίπτωση μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 8

ή

Συμπυκνωμένο βούτυρο ιχνοθετημένο, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97 κατά περίπτωση μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 8 ^(a)

ή

Ενδιάμεσο προϊόν ιχνοθετημένο, που αναφέρεται στο άρθρο 8 ^(b), που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97

- Butter to which tracers have been added for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97 or into an intermediate product as referred to in Article 8

or

Concentrated butter to which tracers have been added for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97 or into an intermediate product as referred to in Article 8 ^(a)

or

Intermediate product as referred to in Article 8 ^(b) to which tracers have been added for incorporation into the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97

- Beurre tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 2571/97 le cas échéant, via un produit intermédiaire visé à l'article 8

ou

Beurre concentré tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 2571/97 le cas échéant, via un produit intermédiaire visé à l'article 8 ^(a)

ou

Produit intermédiaire tracé visé à l'article 8 ^(b) destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 2571/97

- Burro contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 8

o

Burro concentrato contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 8 ^(a)

o

Prodotto intermedio contenente rivelatori di cui all'articolo 8 ^(b) destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 2571/97

- Sviests ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) Regulas (EK) Nr. 2571/97 4. pantā minētajos galaproduktos vai starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 8. pantu

vai

Koncentrēts sviests ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) tieši kādā Regulas (EK) Nr. 2571/97 4. pantā minētā galaproduktā vai starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 8. pantu

vai

Starpprodukts (pusfabrikāts) ar pievienotiem marķieriem saskaņā ar 8. pantu, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) Regulas (EK) Nr. 2571/97 4. pantā minētos galaproduktos

- Sviestas, ī kurī pridēta atsekamīgu medžiagu, skirtas dēti tiesiogiai ī galutinī produktā, kaip nurodyta Reglamenta (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnyje, arba ī tarpini produktā, kaip nurodyta 8 straipsnyje

arba

Koncentruotas sviestas, ī kurī pridēta atsekamīgu medžiagu, skirtas dēti tiesiogiai ī galutinī produktā, kaip nurodyta Reglamenta (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnyje, arba ī tarpini produktā, kaip nurodyta 8 straipsnyje

arba

Tarpinis produktas, kaip nurodyta 8 straipsnyje, ī kurī pridēta atsekamīgu medžiagu, skirtas dēti tiesiogiai ī galutinī produktā, kaip nurodyta Reglamenta (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnyje

- Vaj, melyhez jelölőanyagokat adtak a 2571/97/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékbe, vagy a 8. cikkben említett köztes termékbe való bedolgozás céljából

vagy

Vajkoncentrátum, melyhez jelölőanyagokat adtak a 2571/97/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékbe vagy a 8. cikk pontjában említett köztes termékbe való közvetlen bedolgozás céljából

vagy

Az 2571/97/EK rendelet 8. cikkének pontjában említett köztes termék, amelyhez jelölőanyagokat adtak a rendelet 4. cikkében említett végtermékekbe való bedolgozás céljából

- Butir għall-inkorporazzjoni fil-prodotti finali msemija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2571/97 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 8

jew

Butir li għet miżjuda bi traċċanti għall-inkorporazzjoni diretta fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2571/97 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 8

jew

Prodott intermedjat kif imsemmi fl-Artikolu 8 li għe miżjud bi traċċanti għall-inkorporazzjoni fi prodott finali msemija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2571/97

- Boter met verklikstof, voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 8 bedoeld tussenproduct, in eindproducten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97

of

Boterconcentraat met verklikstof, voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 8 ⁽⁶⁾ bedoeld tussenproduct, in eindproducten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97

of

In artikel 8 ⁽⁶⁾ bedoeld tussenproduct met verklikstof, voor verwerking in eindproducten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97

- Masło, do którego dodano znaczniki, przeznaczone do włączenia do produktów końcowych, o których mowa w Artykule 4 Rozporządzenia (WE) nr. 2571/97 lub w produkt pośredni, o którym mowa w Artykule 8

lub

Masło skoncentrowane, do którego dodano znaczniki, przeznaczone do włączenia bezpośrednio do produktu końcowego, o którym mowa w Artykule 4 Rozporządzenia (WE) nr. 2571/97 lub w produkt pośredni, o którym mowa w Artykule 8

lub

Produkt pośredni, o którym mowa w Artykule 8, do którego dodano znaczniki, przeznaczony do włączenia do produktów końcowych, o których mowa w Artykule 4 Rozporządzenia (WE) nr. 2571/97

- Manteiga marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos nos artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 2571/97, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 8.º

ou

Manteiga concentrada marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 2571/97, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 8.º

ou

Produto intermédio marcado referido no artigo 8.º destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 2571/97

- Maslo, do ktorého boli pridané značkovacie látky, na vmiešavanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 2571/97 a do polotovaru podľa článku 8.

alebo

Koncentrované maslo, do ktorého boli pridané značkovacie látky, na priame vmiešanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 2571/97 alebo do polotovaru podľa článku 8

alebo

Polotovar uvedený v článku 8, do ktorého majú byť pridané značkovacie látky, na vmiešanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 2571/97

- Maslo z dodanými sledljivými snovmi za dodajanje v končne proizvode iz člena 4 Uredbe (ES) št. 2571/97 ali v vmesni proizvod iz člena 8

ali

Zgoščeno maslo z dodanými sledljivými snovmi za dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 2571/97 ali v vmesni proizvod iz člena 8

ali

Vmesni proizvod iz člena 8 z dodanými sledljivými snovmi za dodajanje v končne proizvode iz člena 4 Uredbe (ES) št. 2571/97

- Merkitty voi, joka on tarkoitettu sekoitettavaksi asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin, tarvittaessa 8 artiklassa tarkoitettua välituotteen kautta

tai

Merkitty voiöljy, joka on tarkoitettu sekoitettavaksi asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin, tarvittaessa 8 artiklan a alakohdassa tarkoitettua välituotteen kautta

tai

Edellä 8 artiklan b alakohdassa tarkoitettu merkitty välituote, joka on tarkoitettu sekoitettavaksi asetuksen (EY) n:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin

- Smör med tillsats av spårämnen avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr. 2571/97, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 8.

Eller

Koncentrerat smör med tillsats av spårämnen avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr. 2571/97, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 8 (6)

eller

Mellanprodukt med tillsats av spårämnen i enlighet med artikel 8 (6), avsedd att blandas i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr. 2571/97,

- w rubryce 106 egzemplarza kontrolnego T5:

1. ostateczny termin włączenia do produktów końcowych;
2. wzmiankę o zamierzonym wykorzystaniu (receptura A lub receptura B);
3. stosownie do przypadku, wagę masła lub masła skoncentrowanego wykorzystanego do wytworzenia produktu pośredniego;

d) przy wysyłce śmietany, do której dodano znaczniki w celu włączenia do produktów końcowych:

- w rubryce 104 egzemplarza kontrolnego T5

- Nata con adición de marcadores destinada a su incorporación a los productos previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) nº 2571/97

- Smetana s přířávkem stopovacích látek určená k přimíchání do produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 2571/97
- Fløde tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i produkter som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 2571/97
- Gekennzeichneter Rahm zur Beimischung zu Erzeugnissen gemäß Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97
- Märgistusainetega koor, mis on ette nähtud kasutamiseks määruse (EÜ) nr. 2571/97 artiklis 4 osutatud tootes
- Κρέμα γάλακτος ιχνοθετημένη, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97
- Cream to which tracers have been added for incorporation into the products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97
- Crème tracée destinée à être incorporée dans les produits visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 2571/97
- Crema contenente rivelatori destinata ad essere incorporata nei prodotti di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97
- Krējums ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) Regulas (EK) Nr. 2571/97 4. pantā minētos produktos
- Grietinėlė, į kurią pridėta atsekamųjų medžiagų, skirta dėti į produktus, nurodytus Reglamento (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnyje
- Tejszín, melyhez jelölőanyagokat adtak a 2571/97/EK rendelet 4. cikkében említett termékekbe való bedolgozásra
- Krema li giet miżjuda bi traċċanti għall- inkorporazzjoni fil-prodotti msemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2571/97
- Room waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor verwerking in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde producten
- Śmietana, do której dodano znaczniki, przeznaczona do włączenia do jednego z produktów, o których mowa w Artykule 4 Rozporządzenia (WE) nr. 2571/97
- Nata marcada destinada a ser incorporada nos produtos referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 2571/97
- Smotana, do ktorej boli pridané značkovacie látky, na vmiešavanie do tovarov uvedených v článku 4 nariadenia (ES) č. 2571/97
- Smetana z dodanými sledljivými snovmi za dodajanje k proizvodom iz člena 4 Uredbe (EGS) št. 2571/97
- Merkitty kerma, joka on tarkoitettu sekoitettavaksi asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuihin tuotteisiin
- Grädde med tillsats av spårämnen avsedd att blandas i de produkter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr. 2571/97,
- w rubryce 106 egzemplarza kontrolnego T5:
 1. ostateczny termin włączenia do produktów końcowych;
 2. wzmiankę o zamierzonym wykorzystaniu (receptura B).

B. Masło, masło skoncentrowane lub produkty pośrednie przeznaczone do włączenia do produktów końcowych:

a) przy wysyłce masła pochodzącego ze skupu interwencyjnego przeznaczonego do produkcji masła skoncentrowanego:

— w rubryce 104 egzemplarza kontrolnego T5:

- Mantequilla para ser concentrada y utilizada con arreglo a la letra b) del artículo 3 del Reglamento (CE) n° 2571/97
- Máslo k zahuštění a pro použití v souladu s čl. 3 písm. b) nařízení (ES) č. 2571/97
- Smør, der skal koncentreret og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra b), i forordning (EF) nr. 2571/97
- Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett und zur Verwendung gemäß Artikel 3 Buchstabe b) der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bestimmt
- Väi, mis on ette nähtud kontsentreerimiseks ja kasutamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr. 2571/97 artikli 3 punktile b
- Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97
- Butter for concentration and use in accordance with Article 3 (b) of Regulation (EC) No 2571/97
- Beurre destiné à être concentré et mis en oeuvre conformément à l'article 3 point b), du règlement (CE) n° 2571/97
- Burro destinato alla concentrazione e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera b) del regolamento (CEE) n. 2571/97
- Sviests koncentrēšanai un izmantošanai saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 2571/97 3. panta b) punktu
- Sviestas, skirtas koncentruoti ir naudoti pagal Reglamento (EB) Nr. 2571/97 3 straipsnio b punktą
- A 2571/97/EK rendelet 3. cikk b) pontjának megfelelően koncentrálásra és felhasználásra szánt vaj
- Butir għall-koncentrazzjoni u għall-użu f' konformità ma' l-Artikolu 3 (b) tar-Regolament (KE) Nru 2571/97
- Boter bestemd voor verwerking tot boterconcentraat en verdere verwerking overeenkomstig artikel 3, onder b), van Verordening (EG) nr. 2571/97
- Masło z przeznaczeniem do przetworzenia na masło skoncentrowane i wykorzystania zgodnie z Artykułem 3 lit. b Rozporządzenia (WE) nr. 2571/97
- Manteiga destinada a ser marcada e transformada em conformidade com a alínea b) do artigo 3.º do Regulamento (CE) n.º 2571/97
- Maslo na koncentráciu a použitie v súlade s článkom 3 (b) nariadenia č. 2571/97
- Maslo za zgoščevanje in uporabo v skladu s členom 3 (a) Uredbe (ES) št. 2571/97
- Voi, joka on tarkoitettu voiöljyn valmistukseen tai merkitsemiseen tai jonka käyttötarkoitus on asetuksen (EY) N:o 2571/97 3 artiklan b alakohdan mukainen
- Smör avsett för förädling till koncentrerat smör och för iblandning i enlighet med artikel 3 b i förordning (EG) nr. 2571/97,

— w rubryce 106 egzemplarza kontrolnego T5:

1. ostateczny termin włączenia do produktów końcowych;
2. wzmiankę o zamierzonym wykorzystaniu (receptura A lub receptura B);

- b) przy wysyłce produktu pośredniego wytworzonego przy wykorzystaniu masła lub masła skoncentrowanego, lub masła pochodzącego ze skupu interwencyjnego, lub masła skoncentrowanego przeznaczonego do bezpośredniego włączenia do produktu końcowego lub pośredniego włączenia poprzez produkt pośredni.

— w rubryce 104 egzemplarza kontrolnego T5:

- Mantequilla destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 2571/97, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 8

o

Mantequilla concentrada para ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 2571/97, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 8 (*)

o

Producto intermedio contemplado en el artículo 8 destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 2571/97

- Máslo určené k přimíchání do konečného produktu podle článku 4 nařízení (ES) č. 2571/97 nebo do meziproduktu podle článku 8

nebo

Zahuštěné máslo určené k přimíchání přímo do konečného produktu podle článku 4 nařízení (ES) č. 2571/97 nebo do meziproduktu podle článku 8

nebo

Meziprodukt podle článku 8 určený k přimíchání do konečného produktu podle článku 4 nařízení (ES) č. 2571/97

- Smør til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 2571/97, i givet fald via et mellemprodukt som omhandlet i artikel 8

eller

Koncentreret smør til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 2571/97, i givet fald via et mellemprodukt som omhandlet i artikel 8 (*)

eller

Mellemprodukt som omhandlet i artikel 8 til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 2571/97

- Butterfett, zur Verwendung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 8

oder

Butter, zur Verwendung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 8 (*)

oder

Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 8, zur Verarbeitung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

- Või, mis on ette nähtud vahetuks kasutamiseks määruse (EÜ) nr. 2571/97 artiklis 4 osutatud lõpptootes või artiklis 8 osutatud vahetootes

või

Kontsentreeritud või, mis on ette nähtud vahetuks kasutamiseks määruse (EÜ) nr. 2571/97 artiklis 4 osutatud lõpptootes või artiklis 8 osutatud vahetootes

või

Artiklis 8 osutatud vahetooide, mis on ette nähtud kasutamiseks määruse (EÜ) nr. 2571/97 artiklis 4 osutatud lõpptootes

- Βούτυρο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97, κατά περίπτωση μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 8

ή

Συμπυκνωμένο βούτυρο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97 κατά περίπτωση μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 8 ^(*)

ή

Ενδιάμεσο προϊόν που αναφέρεται στο άρθρο 8, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97

- Butter for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97 or into an intermediate product as referred to in Article 8

or

Concentrated butter for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97 or into an intermediate product as referred to in Article 8 ^(*)

or

Intermediate product as referred to in Article 8 for incorporation into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97

- Beurre destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 2571/97 le cas échéant, via un produit intermédiaire visé à l'article 8

ou

Beurre concentré destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 2571/97 le cas échéant, via un produit intermédiaire visé à l'article 8 ^(*)

ou

Produit intermédiaire visé à l'article 8 destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 2571/97

- Burro destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 8

o

Burro concentrato destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 8 ^(*)

o

Prodotto intermedio di cui all'articolo 8 destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97

- Sviests iestrādei (pievienošanai) tieši kādā galaproduktā saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 2571/97 4. pantu vai starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 8. pantu

vai

Koncentrēts sviests iestrādei (pievienošanai) tieši kādā galaproduktā saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 2571/97 4.pantu vai starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 8.pantu

vai

Starpprodukts (pusfabrikāts) saskaņā ar 8. pantu iestrādei (pievienošanai) kādā galaproduktā saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 2571/97 4. pantu

- Sviestas, skirtas dēti tiesiogiai ī galutinī produktā, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnyje, arba ī tarpinį produktā, kaip nurodyta 8 straipsnyje

arba

Koncentruotas sviestas, skirtas dēti tiesiogiai ī galutinī produktā, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnyje, arba ī tarpinį produktā, kaip nurodyta 8 straipsnyje

arba

Tarpinis produktas, kaip nurodyta 8 straipsnyje, skirtas dēti ī galutinī produktā, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 2571/97 4 straipsnyje

- A 2571/97/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékbe vagy a rendelet 8. cikkében említett köztes termékbe való közvetlen bedolgozás céljára szánt vaj s

vagy

A 2571/97/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékbe vagy a rendelet 8. cikkének pontjában említett köztes termékbe való közvetlen bedolgozás céljára szánt vajkoncentrátum

vagy

A 2571/97/EK rendelet 8. cikkében említett köztes termék a rendelet 4. cikkében említett végtermékbe való bedolgozás céljára

- Butir għall-inkorporazzjoni diretta fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2571/97 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 8

jew

Butir ikkoncentrat għall-inkorporazzjoni diretta fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2571/97 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 8

jew

Prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikoli 8 għall-inkorporazzjoni fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2571/97

- Boter voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 8 bedoeld tussenproduct, in eindproducten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97

of

Boterconcentraat voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 8 ⁽⁶⁾ bedoeld tussenproduct, in eindproducten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97

of

In artikel 8 bedoeld tussenproduct voor bijmenging in eindproducten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97

- Masło z przeznaczeniem do włączenia bezpośrednio do produktu końcowego, o którym mowa w Artykule 4 Rozporządzenia (WE) nr. 2571/97 lub do produktu pośredniego, o którym mowa w Artykule 8

lub

Masło skoncentrowane z przeznaczeniem do włączenia bezpośrednio do produktu końcowego, o którym mowa w Artykule 4 Rozporządzenia (WE) nr. 2571/97 lub do produktu pośredniego, o którym mowa w Artykule 8

lub

Produkt pośredni, o którym mowa w Artykule 8, z przeznaczeniem do włączenia do produktu końcowego, o którym mowa w Artykule 4 Rozporządzenia (WE) nr. 2571/97

- Manteiga destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 2571/97, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 8.º

ou

Manteiga concentrada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 2571/97, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 8.º

ou

Produto intermédio referido no artigo 8.º destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 2571/97

- Maslo na vmiešavanie priamo do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 2571/97 alebo do polotovaru podľa článku 8.

alebo

Koncentrované maslo na vmiešavanie priamo do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 2571/97 a lebo do polotovaru podľa článku 8

alebo

Polotovár, ktorý sa uvádza v článku 8 na vmiešavanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 2571/97

- Maslo za neposredno dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 2571/97 ali v vmesni proizvod iz člena 8

ali

Zgoščeno maslo za neposredno dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 2571/97 ali v vmesni proizvod iz člena 8

ali

Vmesni proizvod iz člena 8 (10b) za dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 2571/97

- Voi, joka on tarkoitettu sekoitettavaksi asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin tarvittaessa 8 artiklassa tarkoitettun välituotteen kautta

tai

Voiöljy, joka on tarkoitettu sekoitettavaksi asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin tarvittaessa 8 artiklan a alakohdassa tarkoitettun välituotteen kautta

tai

Edellä 8 artiklassa tarkoitettu välituote, joka on tarkoitettu sekoitettavaksi asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 tarkoitettuihin lopputuotteisiin

- Smör avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr. 2571/97, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 8.

Eller

Koncentrerat smör avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr. 2571/97, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 8 ^(a).

Eller

Mellanprodukt i enlighet med artikel 8 avsedd för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr. 2571/97,

- w rubryce 106 egzemplarza kontrolnego T5:

1. ostateczny termin włączenia do produktów końcowych;
2. wzmianka o zamierzonym wykorzystaniu (receptura A lub receptura B);
3. stosownie do przypadku, wagę masła lub masła skoncentrowanego wykorzystanego do wytworzenia produktu pośredniego.

^(a) Dla produktów pośrednich określonych w art. 9 lit. a), wyrazy »lub do produktu pośredniego, o którym mowa w artykule 8« zastępuje się wyrazami »do produktu pośredniego, o którym mowa w artykule 9«.

^(b) Dla produktów pośrednich określonych w art. 9 lit. a), wyrazy »w art. 8« zastępuje się wyrazami »w art. 9«.

ZAŁĄCZNIK III

„ZAŁĄCZNIK V

KRAJOWA KLASA JAKOŚCI

- »beurre de laiterie; qualite extra; melkerijboter; extra qualiteit« w odniesieniu do masła belgijskiego,
 - »smør af første kvalitet« w odniesieniu do masła duńskiego,
 - »Markenbutter« w odniesieniu do masła niemieckiego,
 - »pasteurisé A« w odniesieniu do masła francuskiego,
 - »Irish creamery butter« w odniesieniu do masła irlandzkiego,
 - »produkt wytworzony wyłącznie ze śmietany, którą poddano procesowi odwirowywania i pasteryzacji« w odniesieniu do masła włoskiego,
 - »Marque Rose« or »Beurre de première qualité« w odniesieniu do masła luksemburskiego,
 - »Extra qualiteit« as regards w odniesieniu do masła holenderskiego,
 - »Extra selected« w odniesieniu do masła z Wielkiej Brytanii,
 - »Premium« w odniesieniu do masła z Irlandii Północnej,
 - »produkt wytworzony wyłącznie ze śmietany, którą poddano procesowi odwirowywania i pasteryzacji« w odniesieniu do masła greckiego,
 - »produkt wytworzony wyłącznie z pasteryzowanego mleka krowiego lub pasteryzowanej śmietany« w odniesieniu do masła hiszpańskiego,
 - »produkt wytworzony wyłącznie z pasteryzowanego mleka krowiego lub pasteryzowanej śmietany« w odniesieniu do masła portugalskiego,
 - »Teebutter« w odniesieniu do masła austriackiego,
 - »perinteinen meijerivoi/traditionellt mejerismör« w odniesieniu do masła fińskiego,
 - »Svenskt smör« w odniesieniu do masła szwedzkiego,
 - »České stolní máslo« w odniesieniu do masła czeskiego,
 - »Ekstra kvaliteet« w odniesieniu do masła estońskiego,
 - »Ekstrā klases sviests« w odniesieniu do masła łotewskiego,
 - »A klasės sviestas« w odniesieniu do masła litewskiego,
 - »Márkázott vaj« w odniesieniu do masła węgierskiego,
 - »masło ekstra; masło delikatesowe; masło wyborowe« w odniesieniu do masła polskiego,
 - »Slovenské výberové maslo« w odniesieniu do masła słowackiego,
 - »Surovo maslo i. vrste« w odniesieniu do masła słowackiego.”
-

ZAŁĄCZNIK IV

„ZAŁĄCZNIK II

A. Wpisy umieszczane na opakowaniach mieszanek:

- Mezcla destinada a la fabricación de piensos compuestos — Reglamento (CE) n° 2799/1999
- Směs určená k výrobě krmných směsí — nařízení (ES) č. 2799/1999
- Blanding bestemt til fremstilling af foderblandinger — Forordning (EF) nr. 2799/1999
- Mischung zur Herstellung von Mischfutter — Verordnung (EG) Nr. 2799/1999
- Segasööda valmistamiseks ettenähtud segud — määrus (EÜ) nr. 2799/1999
- Μείγμα που προορίζεται για την παρασκευή συνθέτων ζωοτροφών — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/
- Mixture intended for the manufacture of compound feedingstuffs — Regulation (EC) No 2799/
- Mélange destiné à la fabrication d'aliments composés — Règlement (CE) n° 2799/1999
- Miscela destinata alla fabbricazione di alimenti composti — Regolamento (CE) n. 2799/1999
- Kombinētās dzīvnieku barības ražošanai paredzēts maisījums — Regula (EK) Nr. 2799/1999
- Mišinys, skirtas kombinuotųjų pašarų gamybai — Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999
- Összetett takarmány előállítására szánt keverék – 2799/1999/EK rendelet
- Tahlita mahsuba għall-fabrikazzjoni ta' l-alimenti komposti — Regolament (KE) Nru 2799/
- Voor de vervaardiging van mengvoeders bestemd mengsel — Verordening (EG) nr. 2799/1999
- Mieszanka przeznaczona do wytwarzania pasz złożonych — Rozporządzenie (WE) nr. 2799/
- Mistura destinada ao fabrico de alimentos compostos — Regulamento (CE) n.º 2799/1999
- Zmesí určené na výrobu krmných zmesí — nariadenie (ES) č. 2799/1999
- Zmes za proizvodnjo sestavljenih krmnih mešanic — Uredba (EC) št. 2799/1999
- Rehuseosten valmistukseen tarkoitettu esiseos — asetukset (EY) N:o 2799/1999
- Blandning avsedd för framställning av foderblandningar — Förordning (EG) nr. 2799/1999

B. Wpisy umieszczane na opakowaniach pasz złożonych:

- Pienso compuesto que contiene leche desnatada en polvo — Reglamento (CE) n° 2799/1999
- Krmné směsí obsahující sušené odstředěné mléko — nařízení (ES) č. 2799/1999
- Foderblanding med indhold af skummetmælkspulver — Forordning (EF) nr. 2799/1999
- Magermilchpulver enthaltendes Mischfutter — Verordnung (EG) Nr. 2799/1999
- Lössipulbrit sisaldavad segasöödad — määrus (EÜ) nr. 2799/1999
- Συνθετή ζωοτροφή που περιέχει αποκορυφωμένο γάλα σε σκόνη — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/1999

- Compound feedingstuff containing skimmed-milk powder — Regulation (EC) No 2799/1999
 - Aliment composé pour animaux contenant du lait écrémé en poudre — Règlement (CE) n° 2799/1999
 - Alimento composto per animali contenente latte scremato in polvere — Regolamento (CE) n. 2799/1999
 - Kombinētā dzīvnieku barība, kas satur sauso vājpienu (vājpiena pulveri) — Regula (EK) Nr. 2799/1999
 - Kombinuotieji pašarai, kuriuose yra nugriebto pieno miltelių — Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999
 - Sovány tejport tartalmazó összetett takarmányok – 2799/1999/EK rendelet
 - Alimenti composti li jikontjenu trab tal-ħalib xkumat — Regolament (KE) Nru 2799/1999
 - Mageremelkpoeder bevattend mengvoeder — Verordening (EG) nr. 2799/1999
 - Pasze złożone zawierające odtuszczone mleko w proszku — Rozporządzenie (WE) nr. 2799/1999
 - Alimento composto para animais com leite em pó desnatado — Regulamento (CE) n.º 2799/1999
 - Krmné zmesi obsahujúce sušené odstredené mlieko — nariadenie (ES) č. 2799/1999
 - Sestavljene krmne mešanice z vsebnostjo posnetega mleka v prahu — Uredba (ES) No 2799/1999
 - Rasvatonta maitojauhetta sisältävä rehuseos — asetus (EY) N:o 2799/1999
 - Foderblandning innehållande skummjölkpulver – Förordning (EG) nr. 2799/1999
- C. Szczegółne wpisy umieszczane w polu 104 egzemplarza kontrolnego T5 w przypadku gdy produkt jest dostarczany w cysternie lub w pojemniku
- Piensos compuestos destinados a una explotación agraria o una explotación pecuaria o de engorde que utilice los piensos compuestos — Reglamento (CE) n° 2799/1999
 - Krmné směsi určené zemědělskému podniku, nebo podniku zabývajícímu se chovem nebo výkrmem zvířat, který krmné směsi používá — nařízení (ES) č. 2799/1999
 - Foderblandning til brug på en landbrugsbedrift, en opdrætnings- eller en opfædningsvirksomhed — Forordning (EF) nr. 2799/1999
 - Für landwirtschaftliche Betriebe bzw. Aufzucht- oder Mastbetriebe bestimmtes Mischfutter — Verordnung (EG) Nr. 2799/1999
 - Segasöödad, mis on ettenähtud põllumajandus-, aretus- või nuumloomadele — määrus (EÜ) nr. 2799/1999
 - Συνθετες ζωοτροφές που θα χρησιμοποιηθούν από γεωργική εκμετάλλευση ή κτηνοτροφική εκμετάλλευση ή εκμετάλλευση παχύνσεως — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/1999
 - Compound feedingstuffs bound for a farm or breeding or fattening concern which uses feedingstuffs — Regulation (EC) No 2799/1999
 - Aliments composés pour animaux destinés à une exploitation agricole ou à une exploitation d'élevage ou d'engraissement utilisatrice — Règlement (CE) n° 2799/1999
 - Alimenti composti per animali destinati ad un'azienda agricola o ad un'azienda dedita all'allevamento o all'ingrasso che utilizzano gli alimenti composti — Regolamento (CE) n. 2799/1999
 - Kombinētā dzīvnieku barība, kas paredzēta lauku saimniecībai vai vaislas dzīvnieku audzētavai, vai nobarošanas saimniecībai, kur izmanto lopbarību — Regula (EK) Nr. 2799/1999

- Kombinuotieji pašarai, skirti tiekti ūkiui arba pašarus naudojančiai veisimo arba penėjimo įmonei — Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999
 - Takarmányokat használó gazdaságba illetve tenyésztő vagy hizlaló vállalkozásba szánt összetett takarmányok — 2799/1999/EK rendelet
 - Alimenti composti maħsuba għall-bdiewa u t-tobbija u t-tismin konċernat li jużaw l-alimenti — Regolament (KE) Nru 2799/1999
 - Mengvoeder, bestemd voor een dit voeder gebruikend landbouwbedrijf of veeteelt- of veemesterijbedrijf — Verordening (EG) nr. 2799/1999
 - Pasze złożone przeznaczone na potrzeby gospodarstw lub na potrzeby zakładów hodowlanych lub tuczu — Rozporządzenie (WE) nr. 2799/1999
 - Alimentos compostos para animais destinados a uma exploração agrícola, pecuária ou de engorda utilizadora — Regulamento (CE) n.º 2799/1999
 - Krmné zmesi určené pre podnik zaoberajúci sa chovom alebo výkrmom zvierat, ktoré používajú krmné zmesi — nariadenie (ES) č. 2799/1999
 - Sestavljene krmne mešanice za kmetije oziroma objekte za vzrejo ali pitanje, kjer uporabljajo krmne mešanice — Uredba (ES) št. 2799/1999
 - Maatilalle, jalostuskarjatilalle tai lihakarjatilalle tarkoitettu rehuseos — asetus (EY) N:o 2799/1999
 - Foderblandningar avsedda att användas i ett jordbruksföretag, eller för uppfödning eller gödning — Förordning (EG) nr. 2799/1999
- D Szczególne wpisy umieszczane w polu 104 egzemplarza kontrolnego T5 w przypadku gdy mleko odtłuszczone w proszku sprzedawane jest z składów państwowych
- Debe transformarse en piensos compuestos o desnaturalizarse — Reglamento (CE) n° 2799/1999
 - Ke zpracování do krmných směsí nebo k denaturaci — nařízení (ES) č. 2799/1999
 - Skal forarbejdes til foderblandinger eller denatureres — Forordning (EF) nr. 2799/1999
 - Zur Verarbeitung zu Mischfutter oder zur Denaturierung — Verordnung (EG) Nr. 2799/1999
 - Ette nähtud segasöödaks töötlemiseks või denatureerimiseks — määrus (EÜ) nr. 2799/1999
 - Να μεταποιηθεί σε σύνθετες ζωτροφές ή να μετουσιωθεί — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/1999
 - To be processed into compound feedingstuffs or denatured — Regulation (EC) No 2799/1999
 - À transformer en aliments composés pour animaux ou à dénaturer — Règlement (CE) n° 2799/1999
 - Da trasformare in alimenti composti per animali o da denaturare — Regolamento (CE) n. 2799/1999
 - Pārstrādei barības maisījums (kombinētā dzīvnieku barība) vai denaturēšanai — Regula (EK) Nr. 2799/1999
 - Perdirbti į kombinuotuosius pašarus arba denatūruoti — Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999
 - Denaturált vagy összetett takarmánnyá feldolgozandó — 2799/1999/EK rendelet
 - Biex ikunu pproċessati f'alimenti ta' l-ikel jew dinaturat — Regolament (KE) Nru 2799/1999
 - Moet tot mengvoeder worden verwerkt of worden gedensureerd — Verordening (EG) nr. 2799/1999

- Do przetworzenia na pasze złożone lub do denaturacji — Rozporządzenie (WE) nr. 2799/1999
 - Para transformação em alimentos compostos para animais ou desnaturação — Regulamento (CE) n.º 2799/1999
 - Na spracovanie na kŕmne zmesi alebo denaturované -nariadenie (ES) č. 2799/1999
 - Za predelavo v sestavljeno krmno mešanico ali za denaturacijo— Uredba (ES) št. 2799/1999
 - Rehuseoksiksi jalostettavaksi tai denaturoitavaksi — asetus (EY) N:o 2799/1999
 - För bearbetning till foderblandningar eller denaturering – Förordning (EG) nr. 2799/1999".
-

ZAŁĄCZNIK V

„ZAŁĄCZNIK

Właściwe organy Państw Członkowskich określone w rozporządzeniu (WE) nr 580/2004 i w niniejszym rozporządzeniu, do których należy składać oferty:

BE Bureau d'intervention et de restitution belge

Belgisch Interventie- en Restitutiebureau
Rue de Trèves 82/Trierstraat 82
B-1040 Bruxelles/Brussel
Tél/Tel. (32-2) 287 24 11
Télécopieur/Fax (32-2) 230 25 33/(32-2) 281 03 07

CY Ministry of Commerce, Industry and Tourism

Import & Export Licensing Unit
1421 Lefkosia (Nicosia)
Cyprus
Tel: +357 22867 100
Fax: +357 22375 120

CZ Státní zemědělský intervenční fond (SZIF)

Ve Smečkách 33
110 00, Praha 1
Czech Republic
Tel: +42 0 222 871 574
Fax: +42 0 222 871 563

DK Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri

Direktoratet for FødevareErhverv
Eksportstøttekontoret
Nyropsgade 30
DK-1780 København V
Tlf. (45) 33 95 80 00
Fax (45) 33 95 80 80

DE Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)

Postfach 180203
D-60083 Frankfurt am Main
Tel. (49-69) 15 64 0
Fax (49-69) 15 64-790/15 64-791

EE Põllumajanduse Registre ja Informatsiooni Amet (PRIA)

Narva mnt 3
Tartu 51009
Estonia
Tel: +37 27371200
Fax: +37 27371201

EL O.P.E.K.E.P.E. — Direction Dilizo

Rue Acharnon 241
GR-10446 Athènes
Tel.: (30-210) 212 49 03 - (30-210) 212 49 11
Fax.: (30-210) 86 70 503

ES Ministerio de Economía

Secretaría General de Comercio Exterior
Paseo de la Castellana, 162
E 28071 Madrid
Tel.: (3491) 349 3780
Fax.: (3491) 349 3806

FR Office national interprofessionnel du lait et des produits laitiers

2, rue Saint-Charles
F-75740 Paris Cedex 15
Téléphone (33-1) 73 00 50 00/Télécopieur (33-1) 73 00 50 50
Unité de stockage: Téléphone (33-1) 73 00 52 67/Télécopieur (33-1) 73 00 53 91

IE Department of Agriculture and Food

Johnstown Castle Estate
Wexford
Ireland
Tel. (353) 53 63 400
Fax (353) 53 42 843

IT Ministero delle Attività Produttive

Dipartimento Commercio Estero
D.G. Politica Commerciale — Div. II
Viale Boston 25
I-00144 Roma
Tel.: (39-06) 599 32 20
Fax.: (39-06) 599 32 14

LU OFFICE DES LICENCES

21 Rue Philippe II
L-2011 Luxembourg
Téléphone (35-2) 478 23 70
Télécopieur (35-2) 46 61 38

LV Lauku atbalsta dienests (LAD)

Republikas laukums 2
Rīga, LV-1981
Latvija
Tel: +371 7027542
Fax: +371 7027120

LT Nacionalinė mokėjimo agentūra prie Žemės ūkio ministerijos

Blindžių 17
08111 Vilnius – 4
Lithuania
Tel: +370 5 2683 954
Fax: +370 5 2683 981

HU Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal (MVH)

Alkotmány u. 29
H-1054 Budapest
Hungary
Tel: + 36 1 37 43 675
Fax: + 36 1 47 52 169

MT Ministry for Rural Affairs and Environment

Barriera Wharf
Valletta - CMR 02
Tel: +356 2295 2228

NL PRODUCTSCHAP ZUIVEL

Louis Braillelaan 80
2719 EK Zoetermeer
Nederland
Tel.: (31) (0)79 368 15 34
Fax: (31) (0)79 368 19 54
E-mail: HR@PZ.AGRO.NL

AT Agrarmarkt Austria

Dresdner Strasse 70
A-1201 Wien
Tel.: (43-1) 331 51
Fax: (43-1) 331 51 396
E-mail: bereich.MILCH@AMA.GV.AT

PL Agencja Rynku Rolnego

Nowy Swiat 6/12
00-400 Warszawa
Poland
Tel: +4822 661-75-90
Fax: +4822 661-76-04

PT Ministério das Finanças

Direcção das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo
Direcção de Serviços de Licenciamento
Rua Terreiro do Trigo — Edifício da Alfândega
P-1149-060 Lisboa
Tel.: (351-21) 751 85 00
Fax: (351-21) 751 86 15

SI Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja

Dunajska cesta 160
1000 Ljubljana
Slovenija
Tel: +386 1 478 9228
Fax: +386 1 478 9297

SK Agricultural Paying Agency

Dobrovičova 12
812 66 Bratislava
Slovak Republic
Tel: +421 2 59 266 321; +421 2 59 266 265
Fax: +421 2 59 266 329; +421 2 59 266 256

FI Maa-ja metsätalousministeriö Interventioyksikkö

P.O. Box 30
FIN-00023 Government
Puh: (358-9) 160 01
Telekopio: (358-9) 1605 2707

SV Statens jordbruksverk

Vallgatan 8
S-51182 Jönköping
Tfn.: (46-36) 15 50 00
Fax.: (46-36) 19 05 46

UK Rural Payments Agency (RPA)

Lancaster House, Hampshire Court
Newcastle upon Tyne NE4 7YE
United Kingdom
Tel.: +44(0) 191 226 52 62
Fax: +44(0) 191 226 52 12."

ZAŁĄCZNIK VI

„ZAŁĄCZNIK

Właściwe organy Państw Członkowskich określone w rozporządzeniu (WE) nr 580/2004 i w niniejszym rozporządzeniu, do których należy składać oferty:

BE Bureau d'intervention et de restitution belge

Belgisch Interventie- en Restitutiebureau
Rue de Trèves 82/Trierstraat 82
B-1040 Bruxelles/Brussel
Tél/Tel. (32-2) 287 24 11
Télécopieur/Fax (32-2) 230 25 33/(32-2) 281 03 07

CY Ministry of Commerce, Industry and Tourism

Import & Export Licensing Unit
1421 Lefkosia (Nicosia)
Cyprus
Tel: +357 22867 100
Fax: +357 22375 120

CZ Státní zemědělský intervenční fond (SZIF)

Ve Smečkách 33
110 00, Praha 1
Czech Republic
Tel: +42 0 222 871 574
Fax: +42 0 222 871 563

DK Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri

Direktoratet for FødevareErhverv
Eksportstøttekontoret
Nyropsgade 30
DK-1780 København V
Tlf. (45) 33 95 80 00
Fax (45) 33 95 80 80

DE Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)

Postfach 180203
D-60083 Frankfurt am Main
Tel. (49-69) 15 64 0
Fax (49-69) 15 64-790/15 64-791

EE Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet (PRIA)

Narva mnt 3
Tartu 51009
Estonia
Tel: +37 27371200
Fax: +37 27371201

EL O.P.E.K.E.P.E. — Direction Dilizo

Rue Acharnon 241
GR-10446 Athènes
Tel.: (30-210) 212 49 03 - (30-210) 212 49 11
Fax.: (30-210) 86 70 503

ES Ministerio de Economía

Secretaría General de Comercio Exterior
Paseo de la Castellana, 162
E 28071 Madrid
Tel.: (3491) 349 3780
Fax.: (3491) 349 3806

FR Office national interprofessionnel du lait et des produits laitiers

2, rue Saint-Charles
F-75740 Paris Cedex 15
Téléphone (33-1) 73 00 50 00/Télécopieur (33-1) 73 00 50 50
Unité de stockage: Téléphone (33-1) 73 00 52 67/Télécopieur (33-1) 73 00 53 91

IE Department of Agriculture and Food

Johnstown Castle Estate
Wexford
Ireland
Tel. (353) 53 63 400
Fax (353) 53 42 843

IT Ministero delle Attività Produttive

Dipartimento Commercio Estero
D.G. Politica Commerciale — Div. II
Viale Boston 25
I-00144 Roma
Tel.: (39-06) 599 32 20
Fax.: (39-06) 599 32 14

LU OFFICE DES LICENCES

21 Rue Philippe II
L-2011 Luxembourg
Téléphone (35-2) 478 23 70
Télécopieur (35-2) 46 61 38

LV Lauku atbalsta dienests (LAD)

Republikas laukums 2
Rīga, LV-1981
Latvija
Tel: + 371 7027542
Fax: + 371 7027120

LT Nacionalinė mokėjimo agentūra prie Žemės ūkio ministerijos

Blindžių 17
08111 Vilnius – 4
Lithuania
Tel: +370 5 2683 954
Fax: +370 5 2683 981

HU Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal (MVH)

Alkotmány u. 29
H-1054 Budapest
Hungary
Tel: + 36 1 37 43 675
Fax: + 36 1 47 52 169

MT Ministry for Rural Affairs and Environment

Barriera Wharf
Valletta - CMR 02
Tel: +356 2295 2228

NL PRODUCTSCHAP ZUIVEL

Louis Braillelaan 80
2719 EK Zoetermeer
Nederland
Tel.: (31) (0)79 368 15 34
Fax: (31) (0)79 368 19 54
E-mail: HR@PZ.AGRO.NL

AT Agrarmarkt Austria

Dresdner Strasse 70
A-1201 Wien
Tel.: (43-1) 331 51
Fax: (43-1) 331 51 396
E-mail: bereich.MILCH@AMA.GV.AT

PL Agencja Rynku Rolnego

Nowy Swiat 6/12
00-400 Warszawa
Poland
Tel: +4822 661-75-90
Fax: +4822 661-76-04

PT Ministério das Finanças

Direcção das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo
Direcção de Serviços de Licenciamento
Rua Terreiro do Trigo — Edifício da Alfândega
P-1149-060 Lisboa
Tel.: (351-21) 751 85 00
Fax: (351-21) 751 86 15

SI Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja

Dunajska cesta 160
1000 Ljubljana
Slovenija
Tel: +386 1 478 9228
Fax: +386 1 478 9297

SK Agricultural Paying Agency

Dobrovičova 12
812 66 Bratislava
Slovak Republic
Tel: +421 2 59 266 321; +421 2 59 266 265
Fax: +421 2 59 266 329; +421 2 59 266 256

FI Maa-ja metsätalousministeriö Interventioyksikkö

P.O. Box 30
FIN-00023 Government
Puh: (358-9) 160 01
Telekopio: (358-9) 1605 2707

SV Statens jordbruksverk

Vallgatan 8
S-51182 Jönköping
Tfn.: (46-36) 15 50 00
Fax.: (46-36) 19 05 46

UK Rural Payments Agency (RPA)

Lancaster House, Hampshire Court
Newcastle upon Tyne NE4 7YE
United Kingdom
Tel.: +44(0) 191 226 52 62
Fax: +44(0) 191 226 52 12.”
